

# LIVRET ÉTUDIANT

## MASTER 1 et 2 Métiers des Langues et des cultures

**Année Universitaire 2024-2025**

----- **Document à lire attentivement et à conserver** -----

## SOMMAIRE

### I - Présentation de la Faculté de Lettres et Langues

#### II - Présentation générale des études

##### A- Le déroulement de l'année universitaire

L'inscription administrative et l'inscription pédagogique  
Les examens

##### B- Le système LMD

##### C- La mobilité étudiante

### III - Les études du Master Arts, Lettres, Mention Métiers des Langues et de la Culture, Parcours Etudes anglophones, germanophones et hispanophones

#### A- Présentation des départements associés

Renseignements pratiques  
Organisation des études  
Débouchés de la filière

#### B- Présentation du Master Arts, Lettres, Mention Métiers des Langues et de la Culture, Parcours Etudes anglophones, germanophones et hispanophones

#### C- Modalités de contrôle des connaissances, d'évaluation et des règles de passage

Présentation de du Master 1<sup>ère</sup> année (M1)  
Maquette de M1 S7  
Descriptif des enseignements de M1 S7  
Modalités de contrôle de connaissances du M1 S7  
Maquette du M1 S8  
Descriptif des enseignements de M1 S8  
Modalités de contrôle des connaissances de M1 S8  
Présentation du Master 2<sup>ème</sup> année (M2)  
Maquette de M2 S9  
Descriptif des enseignements de M2 S9  
Modalités de contrôle de connaissances du M2 S10  
Maquette du M2 S10  
Descriptif des enseignements de M2 S10  
Modalités de contrôle des connaissances de M2 S10

### IV - Calendrier universitaire (en fin de livret)

## I. PRÉSENTATION DE LA FACULTÉ DE LETTRES ET LANGUES

L'UFR est administrée par un Conseil élu composé de 40 membres.

Elle est dirigée par un directeur assisté d'un responsable administratif.

Elle est composée de **8** départements : **Allemand, Anglais, Espagnol-Portugais, Italien, Sciences du Langage et Sociolinguistique et Didactique des Langues, Langues Etrangères Appliquées (LEA) et Droit-Langues.**

**Une** filière **Lettres** comprenant 5 départements (français, latin, grec, littérature comparée, arts du spectacle).

### Quelques chiffres

A l'Université : environ **26010** étudiants inscrits en 2023-2024 dont **2939** à la Faculté de lettres et langues, **150** enseignants chercheurs, **25** personnels de Bibliothèque, ingénieurs, techniciens et administratifs.

### La Direction de l'UFR

Adresse : 3 rue des Tanneurs, 37000 TOURS

Directeur : **M. BIDEAU Alain**

Responsable administratif : **M. MARTIN Hubert**

Secrétariat de l'UFR : Mme **RIEUL Céline, Bureau 144 tél : 02 47 36 65 82**

### Le service de scolarité

Le service de scolarité gère votre dossier administratif : de l'inscription administrative à la remise du diplôme. C'est également auprès de ce bureau que vous aurez les renseignements sur les stages, les conventions et les aides sociales.

Responsable de la scolarité : Mme **GAUTIER Graziella**

Bureau 138 tél : 02 47 36 68 35 Courriel : [scolarite.lettres@univ-tours.fr](mailto:scolarite.lettres@univ-tours.fr)

**BOUVET Lydia, 02 47 36 66 06**

**CHOISY Laurence, 02 47 36 65 67**

**COUTARD Ketty, 02 47 36 66 05**

**Horaires d'ouverture au public : tous les jours de 9h à 11h30 et de 13h30 à 16h30**

**Fermé le vendredi après-midi et le samedi**

### Les départements pédagogiques

Les départements sont le lieu de rattachement des enseignants et des secrétariats pédagogiques. Le secrétariat pédagogique gère votre dossier pédagogique : vos inscriptions pédagogiques, votre emploi du temps, la saisie de vos notes.

## Liste et coordonnées des différents secrétariats des départements filières

Enseignements	Les secrétariats pédagogiques	Contact courriel
<b>Allemand</b>	Bureau 48	severine.carvalho@univ-tours.fr
<b>Anglais</b>	Bureau 48	gaelle.arandelle@univ-tours.fr
		manuelle.bataille@univ-tours.fr
<b>Droit-Langues</b>	Bureau 58	camille.pollonihautemaniere @univ-tours.fr
		@univ-tours.fr
<b>Espagnol – Portugais</b>	Bureau 08	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
<b>Italien</b>	Bureau 08	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
<b>L.E.A (Langues Etrangères Appliquées)</b>	Bureau 25	aurelie.hannoun@univ-tours.fr
		stephanie.desoeuvres@univ-tours.fr
<b>Lettres</b>	Bureau 106 (1er étage)	christine.climent@univ-tours.fr
<b>Sciences du langage</b>	Bureau 23	stephanie.fuseau@univ-tours.fr
<b>Sociolinguistique et Didactique des Langues</b>	Bureau 08 bis	cindy.carlos@univ-tours.fr
<b>Modules libres</b>		
<b>Allemand</b>	Bureau 48	severine.carvalho@univ-tours.fr
<b>Arts du Spectacle</b>	Bureau 106 (1er étage)	cyrille.malapert@univ-tours.fr
<b>Cultures Méditerranéennes</b>	Bureau 48	severine.carvalho@univ-tours.fr
<b>Espagnol/Italien</b>	Bureau 08	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
<b>Grands textes</b>	Bureau 48	gaelle.arandelle@univ-tours.fr
<b>Langues et Education et F.L.E. (Français Langue Etrangère)</b>	Bureau 23	elodie.perez@univ-tours.fr
<b>P.R.I. (Politique et relations Internationales)</b>	Bureau 58	camille.pollonihautemaniere@univ-tours.fr
	Bureau 5 de l'extension	marielle.avice@univ-tours.fr (pour les étudiants d'échange)
	Bureau 205 - 2eme étage	sylvie.lepourtois@univ-tours.fr (Référente Administrative Handicap)

## II – PRÉSENTATION GÉNÉRALE DES ÉTUDES

### A – LE DÉROULEMENT DE L'ANNÉE UNIVERSITAIRE

#### ► **L'inscription administrative et pédagogique**

Après votre inscription administrative à l'Université, vous devrez **OBLIGATOIREMENT et à chaque semestre**, vous inscrire pédagogiquement dans les cours magistraux, les travaux dirigés (TD) et le cas échéant les travaux pratiques (TP).

Cette procédure détermine votre inscription dans les groupes et aux examens. Elle doit impérativement avoir lieu pendant la période définie par les services universitaires.

**Tout étudiant qui n'aura pas réalisé son inscription pédagogique avant le 23 Septembre ne sera pas autorisé à se présenter aux examens.**

L'inscription pédagogique se fait via le web sur votre Environnement Numérique de Travail (ENT) – Onglet SCOLARITÉ ou auprès de votre secrétariat pédagogique.

#### **Les examens**

Les évaluations se font par un **contrôle continu** tout au long de l'année qui peut être associé à un **examen terminal** à la fin de chaque semestre.

**La présence aux travaux dirigés (TD) et aux travaux pratiques (TP) est obligatoire.**

Un contrôle d'assiduité des étudiants est systématiquement effectué par les enseignants.

Toute absence à une séance doit faire l'objet d'une justification. En cas de maladie, vous devez fournir un certificat médical à votre service de scolarité dans un délai de 8 jours.

**L'absence non justifiée aux séances de TD et de TP a des conséquences graves. Elle entraîne automatiquement la mention "absence injustifiée" (ABI) sur le relevé de notes et ne permet plus la validation du semestre et de l'année.**

**Attention : les étudiants boursiers doivent être présents aux cours et aux examens, même en cas de réorientation, sous peine de voir leur bourse suspendue et faire l'objet d'un ordre de reversement des mois perçus.**

#### ► **Régime particulier**

Dans le cadre du « **Régime Spécial d'Études** » (R.S.E.), certaines catégories d'étudiants (*par exemple les salariés, en situation de handicap, chargés de famille, ...*) peuvent demander à être dispensés du contrôle continu.

Le R.S.E comprend **des aménagements d'études (emploi du temps, dispense d'assiduité en TD, aménagement d'examens)**.

Les étudiants qui souhaitent bénéficier du régime spécial d'études devront en faire la demande **avant le 27 septembre 2024**. Les modalités détaillées et la procédure sont consultables sur le site internet de l'Université dans la rubrique Formations/Régime Spécial d'Études.

### B - LE SYSTÈME L-M-D

#### - **Les diplômes**

■ **La Licence** : préparée en 3 ans après le bac, elle est structurée en 6 semestres et correspond à 180 crédits européens validés.

Les diplômes de Licence sont répartis dans des **domaines** de formation et découpés en **mentions**. Certaines Licences s'organisent ensuite en parcours.

■ **Le Master** : préparé en 2 ans après la Licence, il est structuré en 4 semestres et correspond à 300 crédits européens validés (180 de Licence + 120 de Master 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> années).

■ **Le Doctorat** : préparé en 3 ans après le Master. Il est délivré après la soutenance d'une thèse.

## C - LA MOBILITE ETUDIANTE

Effectuer une partie de ses études à l'étranger est une expérience forte qui valorise votre formation, votre capacité d'autonomie et votre capacité d'adaptation intellectuelle.

L'Université de Tours propose des programmes en Europe ou hors Europe

- **En Europe:** A partir de la 2ème année d'études et jusqu'au Doctorat, le programme ERASMUS permet d'effectuer un séjour d'un semestre ou d'une année universitaire complète au sein d'une Université européenne partenaire (200 Universités possibles).
- **Hors Europe:** L'Université de Tours a des partenariats avec des Universités américaines, canadiennes anglophones, québécoises et selon les filières : australiennes, japonaises, argentines, ...

### La mobilité est soumise à un dossier de sélection.

Afin de vous aider à préparer votre mobilité, l'Université met à votre disposition :

- Des pages d'informations sur les études et stages à l'étranger, et des guides sur le [www.univ-tours.fr](http://www.univ-tours.fr) rubrique « International »,
- Des réunions d'informations et ateliers pratiques (surveillez votre mail univ-tours),
- Une CERCIP spécifique intitulée « Préparer sa mobilité internationale »
- Un programme Service Learning et des rencontres « Tandem », conversations entre étudiants français et internationaux dans les différents centres de ressources en langues de l'université

### Vous pouvez bénéficier d'aides financières à la mobilité

Elles sont variées et dépendent du programme choisi. Elles peuvent être attribuées par le Ministère, l'Europe, l'Université, le Conseil Régional, ...

Pour en savoir plus, consultez les pages « International » sur le [www.univ-tours.fr](http://www.univ-tours.fr) ou contactez le Service des Relations Internationales – 60, rue du Plat d'Étain - ☐ Accueil : 02.47.36.67.04 - Mail : [international@univ-tours.fr](mailto:international@univ-tours.fr)

### Etudier ou enseigner à l'étranger

Pour les étudiant.e.s germanistes, la mobilité internationale fait partie intégrante de la formation en Master Métiers des Langues et de la Culture, Parcours Etudes germanophones. Après l'année de M1 suivie à Tours, la formation en M2 s'effectue obligatoirement dans un pays germanophone. Les étudiant.e.s peuvent choisir entre les universités avec lesquelles existent des partenariats Erasmus+ (Paderborn, Bochum, Bremen, FU Berlin...). Voir avec la responsable du Master spécialité allemand.

Un séjour long en pays anglophone et une expérience de mobilité internationale sont des éléments essentiels à la formation d'un bon angliciste.

L'université et le département d'anglais proposent de nombreux modes de départ encadrés par le système universitaire et compatibles avec la formation LMD. Dans le cadre du MOBIL (S5), les étudiants de L3 bénéficient d'un accompagnement à la constitution d'un dossier de candidature à une mobilité internationale ainsi qu'à la préparation d'un entretien devant une commission.

Une réunion d'information sur les différentes modalités de départ est organisée par le département d'anglais fin octobre/début novembre.

### Programmes Erasmus + au Royaume-Uni, en Irlande et en Allemagne

1. **En L3 et en M1** les étudiants anglicistes ont la possibilité d'effectuer une période d'études dans l'un des établissements suivants :

- **Queen Mary University of London, University of Sheffield, Aston University (Birmingham) et Trinity College Dublin.**

**Modalités de validation :** la signature d'un contrat d'études ECTS permet la validation des acquis par équivalence.

**Durée du programme :** un semestre ou une année universitaire.

**Financement :** l'étudiant doit s'acquitter des droits annuels d'inscription à l'université de Tours, ce qui le dispense du paiement des droits d'inscription dans l'université partenaire. Tous les

renseignements sur les aides financières à la mobilité sont disponibles auprès de la direction des relations internationales de l'université.

**Contact : Adrienne Janus** (adrienne.janus@univ-tours.fr)

**Se renseigner** d s novembre 2024 (en L2 pour un départ en L3, en L3 pour un départ en M1).

**Date limite de remise des dossiers : mars 2025.**

**2. Des échanges avec les départements de théatre de Queen's University Belfast et de la National University of Ireland, Galway** sont ouverts aux étudiants de L2 et L3 inscrits en anglais (sous réserve qu'ils aient une expérience du théatre) ou en anglais parcours « Arts du spectacle », pour départs en L3 et M1.

**Modalités de validation :** la signature d'un contrat d'études ECTS permet la validation des acquis par équivalence.

**Durée du programme :** une année universitaire ou un semestre.

**Financement :** l'étudiant doit s'acquitter des droits annuels d'inscription à l'université de Tours, ce qui le dispense du paiement des droits d'inscription dans l'université partenaire. Tous les renseignements sur les aides financières à la mobilité sont disponibles auprès de la direction des relations internationales de l'université.

**Contact : Mme Pelletier** (martine.pelletier@univ-tours.fr).

**Se renseigner** d s novembre 2024.

**Date limite de remise des dossiers : mars 2025.**

---

### **Etudier en Amérique du Nord, en Australie, en Asie**

**Ce programme est ouvert à des étudiants de toutes les filières de l'université, en L2 et L3 pour départs en L3 et M1. Tous les ans, plusieurs anglicistes sont choisis pour ces postes.** Un bon dossier est nécessaire pour postuler, ainsi qu'une préparation sérieuse à l'entretien oral de sélection des candidats.

**Modalités de validation : Les cours suivis dans l'université d'accueil donnent droit à un système de validation par équivalences.** Pour chaque université où vous projetez d'aller étudier, il faut vous renseigner en détail sur son offre de cours et établir un contrat d'études incluant pour chaque semestre un cours de littérature nord-américaine et un cours de littérature britannique, un cours d'histoire (ou de sociologie, d'études filmiques, de Women's Studies, Ethnic Studies, LGBTQ Studies ou Cultural Studies) nord-américaine et un cours d'histoire britannique ou du Commonwealth, et un cours de linguistique, de traduction ou de creative writing.

**Durée du programme :** Les postes sont offerts à l'année.

**Financement :** l'étudiant doit s'acquitter des droits annuels d'inscription à l'Université de Tours, ce qui le dispense du paiement des droits d'inscription dans l'université partenaire. Tous les renseignements sur les aides financières à la mobilité sont disponibles auprès de la direction des relations internationales de l'université.

**Contacts :**

**Pour l'Amérique du Nord : Mme Janus** (adrienne.janus@univ-tours.fr)

**Pour l'Australie et l'Asie : M. Cingal** (guillaume.cingal@univ-tours.fr)

Pour les Relations internationales : **Benjamin Depauw** : (mobsortante@univ-tours.fr)

**Se renseigner** d s octobre 2024 (en L2 pour un départ en L3, en L3 pour un départ en M1). La direction des relations internationales de l'université organise deux réunions d'information au début du mois de novembre. Voir sur leur site pour informations sur les destinations proposées :

<https://www.univ-tours.fr/international/etudes-stages-a-l-etranger/hors-europe/dossiers-de-candidature-652138.kjsp>

**Date limite de remise des dossiers : début janvier 2025.**

Pour les étudiants de licence, master et doctorat, des possibilités existent pour des séjours d'études ou de recherche via la commission franco-américaine et les programmes Fulbright. Renseignements sur leur site web : <http://www.fulbright-france.org/gene/main.php>.

## Assistants de français à l'étranger

Ce programme géré par France  ducation International (ex CIEP) concerne les étudiants titulaires d'un L2 d'anglais ou plus. Les assistants sont chargés d'enseigner la langue et la culture françaises dans les établissements primaires et/ou secondaires en Grande-Bretagne, en Irlande et dans de nombreux autres pays.

Les étudiants acquièrent une expérience pédagogique très utile avant de passer les concours d'enseignement. Il est utile mais non nécessaire d'être inscrit(e) en mention FLE.

Les candidats francophones mais ne possédant pas la nationalité française peuvent être sélectionnés

**Modalités de validation :** pas de validation automatique puisque l'assistant donne des cours et n'en suit pas. Certains aménagements restent possibles.

**Durée du programme :** une année scolaire, dates variables selon la destination choisie.

**Contact : Mme Pelletier** (bureau 42, [martine.pelletier@univ-tours.fr](mailto:martine.pelletier@univ-tours.fr)).

**Se renseigner d s :** octobre 2024. Une réunion d'information est organisée à l'université. Pour plus de renseignements, consulter le site du CIEP : <https://www.ciep.fr/assistants-francais-a-letranger>

**Date limite de candidature : Février 2025**

**Deux autres organismes proposent des postes d'assistants de français aux Etats-Unis uniquement :**

**La commission franco-américaine et le programme Fulbright :** <https://fulbright-france.org/fr/bourses-fulbright-partenaires/programmes/assistants-francais>

**Le Amity Institute :** <https://fulbright-france.org/fr/etudier-usa/partenaires/amity-institute>. Pour tout renseignement sur

Amity, votre contact à Tours : Jane Bataille [bataille.jane@gmail.com](mailto:bataille.jane@gmail.com)

## Lecteurs de français dans des universités partenaires (Irlande, Royaume-Uni et Etats-Unis)

Ce programme concerne les étudiants titulaires au minimum de la licence pour le Royaume-Uni et l'Irlande et qui ont validé au moins une année de Master pour les Etats-Unis. Les lecteurs sont chargés de cours de langue et d'autres tâches d'encadrement pédagogique dans le département de français des universités partenaires. Ils touchent un salaire correspondant à un emploi à temps plein. Aux Etats-Unis, ils doivent également suivre 3 cours de leur choix par semestre.

6 postes sont offerts sous réserve de la décision finale de l'université partenaire :

**aux  tats-Unis**, University of Colorado, University of North Texas, University of Michigan (2 postes);

**au Royaume-Uni**, University of Strathclyde (Glasgow) ; et **en Irlande**, **Trinity College** (Dublin).

**Modalités de validation :** les cours de M1 et M2 offerts à Tours peuvent être préparés et validés depuis l'étranger après avoir obtenu l'accord des professeurs concernés. Les cours suivis aux USA peuvent donner droit à l'obtention de crédits ECTS

**Durée du programme :** une année universitaire.

**Financement :** les lecteurs touchent un salaire. A Trinity College (Dublin) seul le logement gratuit est proposé mais ce

poste peut bénéficier d'une bourse Erasmus en complément.

**Engagement :** les candidats retenus par la commission des lecteurs (qui se tient en général en janvier) s'engagent moralement à occuper le poste pour lequel ils auront été sélectionnés.

**Contact :** Véronique Abasq ([veronique.abasq@univ-tours.fr](mailto:veronique.abasq@univ-tours.fr))

**Date limite de remise des dossiers : 15 décembre 2024**

**III- LES ÉTUDES DU MASTER ARTS, LETTRES ET LANGUES, MENTION LLCER, PARCOURS MÉTIERS  
DES LANGUES ET DE LA CULTURE : ETUDES ANGLOPHONES, GERMANOPHONES ET  
HISPANOPHONES**

**A- PRÉSENTATION DES DÉPARTEMENTS ASSOCIÉS**

**Le master *Arts, Lettres et Langues, Mention LLCER, Parcours Métiers des Langues et de la Culture : Etudes anglophones, germanophones et hispanophones* est une formation associant trois Départements :**

- ALLEMAND
- ANGLAIS
- ESPAGNOL

**Responsable de la formation : Mme Anne ULLMO**

**Responsables par spécialités :**

Allemand : Mme Sylvie TOSKER-ANGOT

Anglais : Mme Anne ULLMO

Espagnol : Mme Marie-Hélène SOUBEYROUX

**A1 – Renseignements pratiques**

● ALLEMAND

Directrice du département : Mme Emmanuelle TERRONES

Secrétariat pédagogique d'allemand : Mme Séverine CARVALHO (bureau 48), Tél. 02.47.36.66.63

*Horaires d'ouverture aux étudiants : du lundi au vendredi matin de 9h00   11h30 et de 14h00   16h30.*

*Fermeture le vendredi après-midi.*

● ANGLAIS

Directeur du département : M. Erick FALC'HER-POYROUX

Secrétariat pédagogique d'anglais : Mme Manuelle BATAILLE et Mme Gaelle ARANDELLE (bureau 48), Tél. 02.47.36.66.94 / 02.47.36.65.69

*Horaires d'ouverture aux étudiants : du lundi au vendredi matin de 9h00   11h30 et de 14h00   16h30.*

*Fermeture le vendredi après-midi.*

● ESPAGNOL

Direction du département : Mme Sophie LARGE

Secrétariat pédagogique d'espagnol : Mme Marie CECCALDI (Bureau 8), Tél. 02 47 36 65 89

*Horaires d'ouverture aux étudiants*

*Lundi : En télétravail le matin – Ouvert de 13h30   16h30*

*Mardi, mercredi et jeudi de 9h   11h30 et de 13h30   16h30*

*Vendredi : En télétravail toute la journée.*

**Service audio-visuel** : M. Antoine BORDEAU (Bureau 03) – 02.47.36.65.72

**Bibliothèque universitaire** : 02.47.36.65.04

Horaires : 8h30   18h30 du lundi au vendredi

## A2 – Organisation des études

Le Master est un diplôme consécutif à la Licence d'Allemand, d'Anglais ou d'Espagnol dont la préparation exige un minimum de deux années d'études.

Peuvent s'inscrire dans le Master **Métiers des Langues et de la Culture** les étudiants titulaires d'une Licence d'allemand, d'anglais ou d'espagnol ou les étudiants qui justifient d'une équivalence (pour obtenir une équivalence à ces licences, un dossier de demande de validation des acquis pédagogiques est à retirer auprès des services de la scolarité de l'Université de Tours, faculté de Lettres et Langues ; il est ensuite examiné par une commission).

Pour s'inscrire en **Master 1 Métiers des Langues et de la Culture**, les étudiants effectuent une pré-inscription via l'application e-candidat (sur le site internet de l'université/rubrique Formations) puis renvoient leur dossier d'inscription qui est ensuite examiné par une commission composée des responsables des trois aires linguistiques.

**Après l'acceptation de leur dossier et leur inscription administrative (Scolarité), les étudiants doivent obligatoirement effectuer une inscription pédagogique auprès du secrétariat qui leur affectera des places dans les cours.**

Les dates des réunions d'information et les modalités régissant les inscriptions pédagogiques sont communiquées aux étudiants lors des inscriptions administratives et par voie d'affichage, près du secrétariat d'anglais, au rez-de-chaussée du bâtiment des Tanneurs

Peuvent s'inscrire en Master 2 les étudiants titulaires d'un Master 1 ou les étudiants qui justifient d'une équivalence.

Pour les étudiants inscrits en Master 2 spécialité Allemand, il est prévu qu'ils effectuent leur année d'études en Allemagne, dans une des universités partenaires (Paderborn, Bochum, Bremen... voir ci-après).

Pour les étudiants inscrits en Master 2 spécialité Espagnol ayant choisi l'option « double diplôme », il est prévu qu'ils effectuent leur année d'études à l'université partenaire de Murcie (Espagne) en master *Littérature européenne comparée* ou de Bogota (Colombie) en master *Etudes littéraires*.

Le Master s'organise autour de **quatre semestres autonomes : S7, S8, S9 et S10**.

**La première année (M1)** comporte 8 modules :

Le module 4 (Elaboration du projet professionnel ou de recherche) comporte un **rapport de recherche** personnel et un **entretien de suivi**.

Le rapport de recherche en Master 1 est un travail rédigé, en principe, dans la langue dans laquelle vous avez été formé.e. Si vous désirez le rédiger en français (et que vous avez des motivations particulières ou professionnelles), vous devrez obtenir l'approbation de votre directeur de recherche. Vous serez encadré.e par un enseignant-chercheur de l'une des trois équipes. Ce projet doit comprendre la définition et la justification d'un objet de recherche, la construction d'une problématique, l'élaboration préliminaire de l'état de la question (recherches les plus importantes / les plus récentes qui sont connues sur le sujet), la définition d'une hypothèse, le choix de la méthodologie, et, dans la mesure du possible, en fonction des connaissances de l'étudiant.e, une bibliographie comportant une partie commentée, ainsi que la proposition d'un plan initial. L'ensemble est présenté dans un texte de 50 pages environ (entre 6000 et 10000 mots).

Au cours du premier semestre, l'étudiant définit le thème du projet, en accord avec l'enseignant qui dirigera son travail et avec le responsable du Master. L'étudiant doit soumettre régulièrement son travail à sa/son directeur.trice de projet. Il doit suivre les normes de présentation de la bibliographie et des citations indiquées dans le guide du mémoire qui sera envoyé et est accessible en version numérique dans le cours CELENE associé.

**Le rapport de recherche est compensable comme les autres modules.**

**La deuxième année (M2)** comporte 8 modules :

Le module 4 du semestre 10 (Mémoire et soutenance) est un travail de recherche personnel de 25.000 à 30.000 mots, rédigé en français ou dans la langue dans laquelle vous avez été formé.e en accord

avec la/le directeur.trice et comptant pour 10 Crédits). Dans le cas d'une rédaction en français, la soutenance aura lieu dans la langue de spécialité. Le sujet et le directeur de recherche doivent être choisis **avant la mi-octobre 2024**. Pour les directeurs de recherche, voir la liste de spécialités plus bas.

Ce mémoire doit rendre compte de l'appropriation par l'étudiant des concepts théoriques, des méthodes et des connaissances historiques, littéraires et culturelles acquises au cours de la formation, à travers la compréhension d'un ou de plusieurs auteurs ou périodes ou de l'analyse d'un problème spécifique où les études littéraires et culturelles interviennent de manière déterminante. Il comprendra entre 100 et 120 pages (de 25.000 à 30.000 mots) incluant la bibliographie et les annexes. L'étudiant doit soumettre régulièrement son travail à son professeur de tutelle. Il doit suivre les normes de présentation de la bibliographie et des citations, indiquées dans le guide du mémoire en ligne.

La soutenance de ce mémoire se fera devant un jury constitué de deux enseignant-e-s.

**Attention** : La soutenance du mémoire de M2 doit se faire avant le 7 juillet de chaque année car la loi PUMA n'autorise plus aucune soutenance en septembre (session unique de délibération en M2). Si votre directrice/directeur de mémoire estime que vous n'êtes pas prêt/e à soutenir dans les délais (7 juillet), vous devrez faire une demande de report de soutenance sans enseignement pour l'année suivante, qui sera acceptée ou non par le jury de Master. Les modules validés le sont une fois pour toutes. Si les modules ne sont pas validés, le jury peut autoriser le redoublement.

**Rappel** : en M2, il n'y a pas de compensation entre la note de mémoire individuel, et la note des autres modules.

### **Cas spécifiques de l'allemand et de l'espagnol en M2 (maquettes et MCC spécifiques en fin de livret)**

Pour les étudiant.e.s germanistes, la mobilité internationale et l'immersion dans l'aire culturelle germanophone font partie intégrante de la formation en Master. Ainsi, l'année de M2 se déroulera dans le cadre d'un séjour d'études ERASMUS+ qui peut être effectué au choix dans une des universités partenaires allemande (Paderborn, Bochum, Bremen...). À l'université de Paderborn, avec laquelle un accord ERASMUS+ a spécifiquement été créé pour ce Master, les étudiant.e.s seront accueilli.e.s à la Fakultät für Kulturwissenschaften qui propose en son sein une formation de Master interdisciplinaire « Kultur und Gesellschaft » alliant Études germaniques et Études romanes, entre autres combinaisons possibles (Gender Studies, Digital Humanities, Médias). À l'université de Bochum, qui accueille depuis longtemps nos étudiant.e.s germanistes, les formations interdisciplinaires de niveau Master recouvrant notamment (mais non exclusivement) les Études germaniques, les Études romanes et la Littérature comparée, leur sont ouvertes.

Les étudiant.e.s choisiront leur programme d'études en accord avec la responsable de spécialité du Master Études culturelles, selon les modalités applicables aux séjours Erasmus+.

Le mémoire de recherche en M2 sera encadré par un.e enseignant.e germaniste de Tours, éventuellement en concertation avec un.e collègue allemand.e. La date de soutenance du mémoire tiendra compte des spécificités du calendrier universitaire allemand.

Pour les étudiant.e.s hispanistes (voir les maquettes et MCC spécifiques en fin de livret) :

Ils/elles pourront opter entre :

- poursuivre leur cursus à l'Université de Tours en vue de l'obtention du diplôme de Master de l'Université de Tours;
- bénéficier du partenariat entre l'Université de Tours et des universités d'Espagne et d'Amérique Latine (actuellement Universidad Nacional de Colombia –*Maestría en Estudios Literarios*- et Universidad de Murcia –*Master de Literatura europea comparada*-), qui proposent aux étudiants une formation binationale permettant l'acquisition de contenus et de méthodologies basée sur différentes traditions académiques et culturelles.

Cette formation comprend un séjour d'un an dans une des universités partenaires et donne accès à un **double diplôme**, facilitant ainsi l'insertion professionnelle tant au niveau national qu'international.

Le mémoire de recherche sera alors encadré par deux enseignant.es, représentant chacun.e l'une des deux universités concernées. Sur la page de couverture figureront les informations suivantes : intitulé du diplôme français, intitulé du diplôme de l'université partenaire (Murcie : master le

*Littérature européenne comparée* ; Bogota : master en *Etudes littéraires*), nom de l'étudiant et des directeurs du mémoire, mention « Université de Tours — UFR Lettres et Langues – Département d'Espagnol et de Portugais », mention relative à l'université partenaire (*Universidad de Murcia* ou bien *Universidad Nacional de Colombia*, désignation des facultés et / ou départements respectifs), titre du projet de recherche, année universitaire.

La soutenance de ce mémoire se fera devant un jury dont la composition, en dehors des deux professeurs de cotutelle, dépendra de la convention passée entre l'Université de Tours et l'université partenaire. Elle aura lieu soit à travers le système de visioconférence soit de manière présentielle.

Peuvent s'inscrire en **Master Métiers des Langues et de la Culture** les étudiants titulaires d'une Licence d'allemand, d'anglais ou d'espagnol ou les étudiants qui justifient d'une équivalence (pour obtenir une équivalence à ces licences, un dossier de demande de validation des acquis pédagogiques est à retirer auprès des services de la scolarité de l'Université de Tours, faculté de Lettres et Langues ; il est ensuite examiné par une commission).

### **A3- Débouchés de la formation :**

#### **Secteurs d'activité :**

- Recherche en sciences de l'homme et des sociétés
- Ecriture d'ouvrages
- Enseignement secondaire et supérieur, formation des maîtres,
- Préparation et correction en édition et presse
- Communication
- Coordination d'édition
- Traduction, interprétariat
- Expertise et conseil dans les domaines culturels anglophones, germanophones et hispanophones.

#### **Métiers :**

- Accès à la préparation du Doctorat — prérequis pour le métier d'enseignant-chercheur dans les universités ou de chercheur dans le cadre d'institutions nationales ou internationales, publiques ou privées
- Accès au concours de l'Agrégation
- Enseignant du secondaire et du supérieur, formation des maîtres
- Professeur de langues vivantes
- Accompagnateur de séjours linguistiques
- Chargé de communication, des relations extérieures, des relations presse
- Rédacteur/traducteur
- Interpr te de liaison, Coordonnateur des relations internationales
- Responsable de l'information et de la communication
- Responsable  v nement
- Représentant d'agence réceptive
- Médiateur interculturel
- Documentaliste relatif aux domaines anglophone, germanophone, hispanophone
- Lecteur pour des maisons d'édition, responsable de collection
- Traducteur dans le domaine littéraire, de l'édition, du journalisme, du domaine de la recherche
- Journaliste
- Critique littéraire dans des publications périodiques
- Carrière diplomatique (attaché culturel)
- Tous les métiers nécessitant un niveau Bac + 5 et la maîtrise des langues allemande, anglaise ou espagnole et de leurs domaines culturels respectifs

### **B- PRÉSENTATION DU MASTER MÉTIERS DES LANGUES ET DE LA CULTURE**

Ax  autour de notions centrales telles que : espace, identité, genre, corps, discours, désir, médiation, le Master *Métiers des langues et de la culture, études anglophones, germanophones et hispanophones* comporte une forte dimension culturelle recouvrant un large champ de réflexions et d'outils méthodologiques qui doivent autant à la théorie politique post-marxiste, au structuralisme et à l'analyse du discours qu'aux études trans-culturelles et interm diales.

Le Master *Métiers des Langues et de la Culture, études anglophones, germanophones et hispanophones*   la Faculté des Lettres de l'Université de Tours aborde la/les culture(s) dans une conception non-essentialiste, et en la reliant avec toutes les formes de pouvoir. Il vise l'analyse des pratiques culturelles au sens le plus large (comportements sociaux, représentations mentales, productions artistiques, repérages sémiotiques, circulation de l'information et des émotions, etc.) en tant que pratiques intrinsèquement liées à des mécanismes de domination et/ou de résistance, produisant des phénomènes d'exclusion et de marginalisation tout comme des espaces interstitiels de liberté. Le Master est en effet adossé au laboratoire de recherche I.C.D. dont les publications, les activités, les colloques dans les années à venir se focalisent également sur les enjeux des libertés.

Le programme d'enseignement proposé en M1 et M2 de notre formation tient compte de cette pluralité, de cette modernité et de cette atemporalité d'approches. Structurellement, il comprend des séminaires pour tou.te.s les étudiant.e.s, et des travaux dirigés déclinant et approfondissant ces thématiques et notions pour chaque spécialité (allemand, anglais, espagnol).

Dès le semestre 7, la formation s'articule autour d'axes disciplinaires forts, eux-mêmes prenant appui sur les activités scientifiques des enseignants-chercheurs. Que l'on se destine, en effet, à une carrière d'enseignant-chercheur ou à l'un des nombreux métiers de l'information et de la communication, de la traduction, des sciences politiques ou des relations internationales, les principaux prérequis sont de solides connaissances sur les mondes anglophones, germaniques et hispaniques et la capacité de les mobiliser avec précision et pertinence.

Il sera question de faire évoluer de manière rigoureuse une large gamme de compétences linguistiques, ainsi que l'acquisition et l'appréciation de connaissances approfondies sur les mondes anglophones, germaniques et hispaniques.

Les séminaires transdisciplinaires permettront ainsi de faire dialoguer ces différentes cultures et d'interroger les liens qu'elles entretiennent avec le reste du monde contemporain (mondialisation, nation et « transnation », mouvements migratoires, culture dominante et culture populaire, échanges culturels, métissages et autres problématiques identitaires...).

Les séminaires mettront l'accent sur les liens entre culture(s), liberté et domination. Seront ainsi envisagées les notions suivantes :

- la construction et l'évolution des discours et des idéologies
- le colonialisme, l'esclavagisme, l'impérialisme, l'industrialisation
- les politiques sociales
- les rapports entre littérature, arts visuels et idéologie
- l'écriture, les discours et l'esthétique de la postmodernité
- le post-colonialisme comme expression particulière de la postmodernité
- les rapports entre écriture, domination et liberté
- l'émergence et l'affirmation des discours sur le genre, le *queer* et les cultures LGBT

Il s'agira d'accompagner les étudiants dans une réflexion sur les diverses aires socio-culturelles des mondes anglophones, germanophones et hispanophones et notamment sur :

- les rapports entre le pouvoir ou la culture hégémonique et les groupes qui s'en démarquent, voire qui s'y opposent
- les sites d'opposition, de discours de résistance, rejet ou révolte, dont ceux occupés ou pratiqués par les enfants, les femmes, les ouvriers, les travailleurs, les migrants, les étrangers, les noirs, les homosexuels...
- les disciplines universitaires qui convergent pour progressivement pointer la complexité de ces objets d'étude : l'histoire des idées, l'histoire culturelle et sociale, l'histoire politique, la théorie littéraire, les *gender* et *cultural studies*, la théorie *queer*.

L'équipe pédagogique s'efforcera de dégager des synthèses qui témoignent des cohérences internes au sein des mondes anglophones, germanophones et hispanophones tout en soulignant les diversités nationales et régionales.

**Équipe de recherche *Interactions culturelles et discursives* (ICD - EA 6297) – Directeur : Monsieur Tri Tran**

<http://icd.univ-tours.fr>

La plupart des enseignants-chercheurs des trois départements associés dans le Master *Métiers des langues et de la culture: études anglophones, germanophones et hispanophones* sont membres de l'équipe de recherche ICD (Interactions culturelles et discursives) qui compte plus de 80 chercheurs et enseignants-chercheurs permanents. Les principaux axes et thématiques de recherche de l'équipe pour la période 2024-2028 s'articulent autour des notions « Individu et collectivité » : culture et politique, études coloniales et postcoloniales, démocratie et fédéralisme,

liberté et censure, analyse des discours et pratiques discursives (politiques, littéraires et artistiques), intertextualité, traductions et transferts culturels, constructions de l'identité, études sur le genre, représentations du corps.

L'unité de recherche ICD, dont les membres comportent des spécialistes de toutes les grandes aires culturelles, entretient des liens de travail avec des établissements et des structures de recherche en France, mais aussi avec de nombreux partenaires internationaux.

Le laboratoire ICD est rattaché à **l'École Doctorale Humanités et langues**, commune aux universités d'Orléans et de Tours et habilitée à délivrer le doctorat ; l'école doctorale propose aux doctorants une formation scientifique par une activité de recherche, complétée par des enseignements pluridisciplinaires.

**École doctorale - Directeur** : M. Gaël Rideau [gael.rideau@univ-orleans.fr] ; Directrice adjointe : Mme Fabienne Toupin (fabienne.toupin@univ-tours.fr).

## **Principaux domaines de recherche des membres des départements d'allemand, d'anglais et d'espagnol**

### **1. Professeurs et assimilés pouvant encadrer des thèses de Doctorat et des mémoires de M1 et M2 :**

BERBERI Carine [MCF HDR] (civilisation britannique- XX<sup>e</sup>/XXI<sup>e</sup> siècles)  
BERTHEAU Gilles [PR] (études élisabéthaines, littérature anglaise - XVI<sup>e</sup>, XVII<sup>e</sup> siècles)  
BRILLET Philippe [PR] (civilisations des Îles britanniques et de la Caraïbe anglophone)  
CHAMPROUX Nathalie [PR] (civilisation britannique)  
DANIEL Dominique [PR] (civilisation des Etats-Unis, politique de l'immigration)  
FALC'HER-POYROUX Erick [PR] (Histoire de l'Irlande, nationalisme culturel, musique et identité)  
FOUREZ Cathy [PR] (Littérature mexicaine, fictions policières, études sur le genre)  
GARROT ZAMBRANA Juan Carlos [PR] (Littérature et civilisation espagnoles du Siècle d'Or)  
KOHLEFLORENT [MCF HDR] (Anthropologie des mouvements sociaux (Amérique latine))  
MULLALY Laurence [PR] (Civilisation hispano-américaine, cinéma, études culturelles, féministes et de genre)  
OUESLATI Salah [PR] (civilisation américaine)  
SOUBEYROUX Marie-Hélène [PR] (Civilisation espagnole contemporaine, histoire de l'éducation)  
TERRONES Emmanuelle [PR] (Littérature germanophone XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles)  
TOSCAR-ANGOT Sylvie [PR] (Civilisation germanophone, histoire politique, sociale, religieuse, culturelle et interculturelle XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles)  
TRAN Tri [PR] (histoire britannique, 1760-1918 : notamment histoire des mouvements sociaux-)  
ULLMO Anne [PR] (littérature américaine - XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles. Corps et écriture-Postmodernisme)

### **2. Maîtres de Conférences pouvant encadrer des mémoires de M1 et M2 :**

BIDEAU Alain (littérature germanophone XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles)  
BOSSÉ-TRUCHE, Gloria (Espagne du Siècle d'Or : iconographie, emblématique)  
CARREZ Stéphanie (littérature américaine du XIX<sup>e</sup> siècle, institutions américaines, relations internationales)  
CASTET Anthony (civilisation américaine)  
CHOMMELOUX Alexis (civilisation britannique contemporaine + juriste/linguiste)  
CINGAL Guillaume (études post-coloniales - Afrique du Sud/Afrique de l'Est, traduction et traductologie)  
FOUASSIER-TATE Frédérique (littérature et civilisation de la Renaissance anglaise)  
GARASA, Fausto (Civilisation de l'Espagne contemporaine)  
GARCIA MARKINA Yekaterina (linguistique espagnole)  
GATELAIS Sylvain (anglais médiéval, langue et société au Moyen Âge)  
GOMEZ MULLER Angélica (Civilisation hispano-américaine, cinéma)  
GODEFROY Bruno (philosophie politique, philosophie du droit, histoire des idées)  
ILASCA Roxana (littérature espagnole des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles, esthétique de la postmodernité, intermédialité)

JANUS Adrienne (littérature, arts du spectacle, médias modernes et contemporaines, modernisme/modernité, études irlandaises)  
LARGE, Sophie (Littérature hispano-américaine des XXe et XXIe siècles, études sur le genre)  
MARTIN-PAYRE Camille (littérature anglaise, études visuelles)  
MATHESON Anna (Littérature médiévale et du début de l'époque moderne de l'Irlande et des  les britanniques, littérature portugaise médiévale et du début de l'époque moderne)  
MAUCLAIR, Patricia (Littérature espagnole de jeunesse)  
O'BRIEN CASTRO Monia (civilisation britannique, civilisation irlandaise)  
PELLETIER Martine ( tudes irlandaises)  
PORION Stéphane (civilisation britannique, politique britannique, histoire des idées)  
RADEMACHER Ingrid (Civilisation et histoire des idées des pays germanophones, XIXe -XXIe siècles)  
ROMER Stephen (littérature anglaise - poésie)  
SALBAYRE Sébastien (littérature anglaise - XIXe siècle/stylistique)  
SHEPPARD Elizabeth (civilisation américaine, politique américaine, études religieuses)  
SMITH Aaron (littérature américaine XXe siècle)  
SOUMAHORO Maboula ( tudes afro-américaines et diaspora noire/africaine)  
TISON Hélène (littérature [afro-] américaine XXe et XXIe siècles, études sur le genre, bande dessinée)  
TOUS Carlos (littérature, cinéma, théâtre et musique hispano-américains, XXe-XXIe : déplacement, espace, conflit)  
URBANOWSKI Anne (civilisation américaine)

<b>Liste des enseignants-chercheurs intervenant en études culturelles en 2024-2025</b>				
<b>Enseignants</b>	<b>Qualité</b>	<b>Composante de rattachement</b>	<b>�quipe de rattachement</b>	<b>Section CNU</b>
<b>Gilles Bertheau</b>	PR	UFR Lettres et Langues /Dpt Anglais	CESR	11 <sup>e</sup>
<b>Gloria Bossé-Truche</b>	MCF	UFR Lettres et Langues/Dpt Espagnol	ICD	14 <sup>e</sup>
<b>Philippe Brillet</b>	PR	UFR Lettres et Langues /Dpt Anglais	ICD	11 <sup>e</sup>
<b>Stéphanie Carrez</b>	MCF	UFR Lettres et Langues /Dpt Anglais	ICD	11 <sup>e</sup>
<b>Guillaume Cingal</b>	MCF	UFR Lettres et Langues /Dpt Anglais	ICD	11 <sup>e</sup>
<b>Dominique Daniel</b>	PR	UFR Lettres et Langues / Dpt Anglais	ICD	11 <sup>e</sup>
<b>Erick Falc'her-Poyroux</b>	PR	UFR Lettres et Langues /Dpt Anglais	ICD	11 <sup>e</sup>
<b>Cathy Fourez</b>	PR	UFR Lettres et Langues/Dpt Espagnol	ICD	14 <sup>e</sup>
<b>Juan Carlos Garrot</b>	PR	UFR Lettres et Langues/Dpt Espagnol	CESR	14 <sup>e</sup>
<b>Adrienne Janus</b>	MCF	UFR Lettres et Langues /Dpt Anglais	ICD	11 <sup>e</sup>
<b>Florent Kohler</b>	MCF HDR	UFR Lettres et Langues/Dpt Espagnol	ICD	14 <sup>e</sup>
<b>Sophie Large</b>	MCF	UFR Lettres et Langues/Dpt Espagnol	ICD	14 <sup>e</sup>
<b>Camille Martin-Payre</b>	MCF	UFR Lettres et Langues /Dpt Anglais	ICD	11 <sup>e</sup>
<b>Laurence Mullaly</b>	PR	UFR Lettres et Langues/Dpt Espagnol	ICD	14 <sup>e</sup>
<b>Monia O'Brien Castro</b>	MCF	UFR Lettres et Langues /Dpt Anglais	ICD	11 <sup>e</sup>
<b>Salah Oueslati</b>	PR	UFR Lettres et Langues /Dpt Anglais	ICD	11 <sup>e</sup>
<b>Stéphane Porion</b>	MCF	UFR Lettres et Langues /Dpt Anglais	ICD	11 <sup>e</sup>
<b>Ingrid Rademacher</b>	MCF	UFR Lettres et Langues/Dpt Allemand	ICD	12 <sup>e</sup>
<b>Sébastien Salbayre</b>	MCF	UFR Lettres et Langues /Dpt Anglais	ICD	11 <sup>e</sup>
<b>Aaron Smith</b>	MCF	UFR Lettres et Langues /Dpt Anglais	ICD	11 <sup>e</sup>
<b>Marie-Hélène Soubeyroux</b>	PR	UFR Lettres et Langues/Dpt Espagnol	ICD	14 <sup>e</sup>
<b>Maboula Soumahoro</b>	MCF	UFR Lettres et Langues /Dpt Anglais	ICD	11 <sup>e</sup>
<b>Emmanuelle Terrones</b>	PR	UFR Lettres et Langues/Dpt Allemand	ICD	12 <sup>e</sup>
<b>Hélène Tison</b>	MCF	UFR Lettres et Langues/Dpt Anglais	ICD	11 <sup>e</sup>
<b>Sylvie Toscer-Angot</b>	PR	UFR Lettres et Langues/Dpt Allemand	ICD	12 <sup>e</sup>
<b>Carlos Tous</b>	MCF	UFR Lettres et Langues/Dpt Espagnol	ICD	14 <sup>e</sup>
<b>Tri Tran</b>	PR	UFR Lettres et Langues /Dpt Anglais	ICD	11 <sup>e</sup>
<b>Anne Ullmo</b>	PR	UFR Lettres et Langues /Dpt Anglais	ICD	11 <sup>e</sup>

## **Modalités de contrôle des connaissances, d'évaluation et règles de passage de l'Université de Tours applicables aux étudiants de Master**

Les présentes règles communes de contrôle des connaissances s'inscrivent dans le cadre réglementaire national défini par les textes suivants :

- **Arrêté du 9 avril 1997** relatif au diplôme d'études universitaires générales, licence et maîtrise ;
- **Arrêté du 25 avril 2002** relatif au diplôme national de master ;
- **Arrêté du 4 février 2014** fixant la nomenclature des mentions du diplôme national de master ;
- **Décret n°2016-672 du 25 mai 2016** relatif au diplôme national de master ;
- **Loi n°2016-1828 du 23 décembre 2016** portant adaptation du deuxième cycle de l'enseignement supérieur français au système LMD ;
- **Décret du 27 janvier 2017** portant création de la poursuite en master ;
- Décision de la CFVU du 27 juin 2019 et CA du 08 juillet 2019 ;
- **Arrêté du 30 juillet 2018** modifiant l'arrêté du 22 janvier 2014 fixant le cadre national des formations conduisant à la délivrance des diplômes nationaux de licence, de licence professionnelle et de master ;
- **Arrêté du 30 juillet 2018** modifiant l'arrêté du 22 janvier 2014 fixant le cadre national des formations conduisant à la délivrance des diplômes nationaux de licence, de licence professionnelle et de master.

### **Art. 1 - Conditions d'accès**

*La loi du 27 janvier 2017 rappelle que le master est un diplôme composé de quatre semestres, il repose sur un processus de recrutement à l'entrée dans le cursus.*

Conformément à la loi **no 2016-1828 du 23 décembre 2016 portant adaptation du deuxième cycle de l'enseignement supérieur français au système Licence-Master-Doctorat**, les établissements d'enseignement supérieur peuvent désormais fixer des capacités d'accueil pour l'accès à la première année du deuxième cycle. Les mentions Droit et Psychologie ne sont pas concernées et appliquent par dérogation une sélection en master 2<sup>ème</sup> année, l'accès en master 1<sup>ère</sup> année reste alors de droit pour tout étudiant titulaire de la licence ou d'un diplôme équivalent conférant 180 ECTS et dans la même mention et dans le même domaine.

Les établissements autorisés par l'Etat à délivrer le diplôme national de master doivent organiser un processus de recrutement conformément aux dispositions de l'article L. 612-6.

L'admission est alors subordonnée à l'examen du dossier du candidat et éventuellement à une audition. L'examen du dossier repose sur des critères d'appréciation des résultats académiques, de l'expérience professionnelle, et du diplôme de premier cycle obtenu.

La désignation des membres composant la commission de sélection doit faire l'objet d'une décision officielle par arrêté de nomination, signée du Directeur de la composante par délégation du président de l'université, comprenant la liste exhaustive de la-dite commission.

Les membres sont issus de l'équipe pédagogique. La composition minimale est de trois membres dont au moins deux enseignants chercheurs ou enseignants intervenants dans la-dite formation. Le responsable de la mention préside la commission finale.

La composition de la commission est publique (art. L. 613-1 du Code de l'éducation). La liste signée par le président de la commission doit faire l'objet d'une publication sur le site internet de l'université à la rubrique concernant la sélection et d'un affichage dans les locaux de la formation concernée.

Les refus d'admission sont notifiés et motivés obligatoirement. En master 1, les motifs pour lesquels l'admission est refusée sont communiqués aux candidats qui en font la demande dans le mois qui suit la notification de ce refus. En master 2<sup>ème</sup> année, les motifs sont systématiquement communiqués.

Les délais et voie de recours doivent également figurer sur le courrier de refus.

Le Président de la commission est le responsable de la mention et préside la commission finale. Il comprend obligatoirement un responsable de chaque parcours. Chaque responsable de parcours organise des comités de sélection de dossiers. [06]

## Art. 2 - Conditions d'inscription

---

Un étudiant de licence n'est pas autorisé à s'inscrire en Master 1<sup>ère</sup> année s'il n'a pas obtenu les 180 crédits nécessaires à l'obtention de sa licence.

Conformément au décret n°2016-672 du mai 2016 relatif au diplôme national de master, l'inscription d'un étudiant en deuxième année de master est subordonnée à la vérification que les unités d'enseignement déjà acquises en première année lui permettent de poursuivre sa formation en vue de l'obtention du master. Cette vérification s'applique notamment aux étudiants qui, dans le même établissement, souhaitent s'inscrire en deuxième année d'une mention de master différente de la mention dans laquelle ils ont validé leur première année ainsi qu'aux étudiants qui changent d'établissement entre la première et la seconde année de master.

L'étudiant ayant obtenu 60 crédits ECTS en première année de master peut poursuivre de droit en seconde année de master dans la même mention et le cas échéant dans le même parcours.

## Art. 3 - Organisation des enseignements

---

Le diplôme de master sanctionne un niveau correspondant à l'obtention de 120 crédits européens au-delà du grade de licence répartis sur deux années universitaires à raison de 30 crédits par semestre.

Un régime spécial d'études (RSE) comprenant notamment des aménagements pour le contrôle des connaissances est fixé, par diplôme, pour certaines catégories d'étudiants, notamment les étudiants engagés dans la vie active ou assumant des responsabilités particulières dans la vie universitaire ou ayant des mandats électifs nationaux ou locaux, les étudiants inscrits en double cursus uniquement à l'université de Tours, les étudiants chargés de famille, les étudiants en situation de handicap, les sportifs de haut niveau et les étudiants engagés dans une formation artistique de haut niveau.

Les dispositions relatives au RSE font l'objet d'un développement figurant en annexe.

Un tableau détaillant les modalités de contrôle de connaissances, y compris celles relevant du régime spécial, (type d'épreuves, coefficients pour chaque élément constitutif et chaque unité d'enseignement), est complété et joint au tableau des enseignements.

## Art. 4 - Modalités de contrôle des connaissances (art. L. 613-1 du code de l'éducation)

---

Les modalités de contrôle des connaissances sont arrêtées dans chaque diplôme au plus tard à la fin du premier mois de l'année universitaire et ne peuvent être modifiées en cours d'année. Elles comportent obligatoirement le nombre d'épreuves, leur nature, leur coefficient et leur durée. Elles doivent être portées à la connaissance des étudiants par voie d'affichage et rester accessibles jusqu'à l'issue de la seconde session.

### Dispositions exceptionnelles

En cas de circonstances exceptionnelles appréciées, au cas par cas, par le président ou par délégation par la vice-présidente CFVU « le contrôle continu pourrait être remplacé par un contrôle terminal, dont la nature sera à établir.

De plus, si la maquette prévoit un examen terminal, ce dernier pourrait être remplacé par d'autres modalités de contrôle des connaissances qui seront définies en fonction des circonstances ». Ces dispositions devront être validées par des conseils compétents.

### **Art. 5 - Compensation – Capitalisation - Report de notes – Validation**

---

1/ Il y a compensation entre les éléments constitutifs (EC) d'une unité d'enseignement ;

2/ Les éléments constitutifs auxquels l'étudiant a obtenu la moyenne sont définitivement capitalisés. L'acquisition de l'élément constitutif emporte l'acquisition des crédits européens correspondants ;

3/ Il y a compensation entre les unités d'enseignement (UE) d'un même semestre ;

4/ Les unités d'enseignement auxquelles l'étudiant a obtenu la moyenne sont définitivement capitalisées. L'acquisition de l'unité d'enseignement emporte l'acquisition des crédits européens correspondants (30 crédits par semestre) ;

5/ Si la moyenne de l'ensemble de ces unités est inférieure à 10/20, l'étudiant doit repasser tous les EC inférieurs à 10/20 dans les UE dont la note est inférieure à 10/20 ;

6/ La compensation est organisée sur le semestre sur la base de la moyenne générale des notes obtenues pour les diverses unités d'enseignement, pondérées par les coefficients.

Cependant, pour les semestres prévoyant un mémoire d'initiation à la recherche ou un stage d'une durée supérieure à 2 mois, la validation du semestre se fera à condition que l'étudiant ait obtenu :

- **une note supérieure ou égale à 10/20 au stage ou au mémoire individuel ;**
- **une moyenne supérieure ou égale à 10/20 à l'ensemble constitué des autres unités d'enseignement pondérée par les coefficients.**

7/ Il n'y a aucune compensation entre les semestres ;

8 / Toute absence injustifiée à une de ces épreuves entraîne la défaillance à l'UE correspondante et au semestre correspondant. La défaillance empêche le calcul du résultat à l'épreuve, puis à l'UE, au semestre et donc à l'année.

### **Art. 6 - Organisation des sessions d'examens**

---

Deux sessions de contrôle des connaissances sont organisées par semestre d'enseignement.

Les mémoires, rapports de stage et projet tuteuré se déroulent en session unique.

Cette organisation doit respecter le texte de référence sur le bornage de l'année universitaire conformément à la loi Protection Universelle Maladie (P.U.M.A.) du 1<sup>er</sup> janvier 2016.

### **Art. 7 - Jury (art. L613-1 du code de l'éducation)**

---

Un jury est nommé par année d'études

Le jury délibère souverainement et arrête les notes des étudiants à l'issue de chaque semestre. Il se prononce sur l'acquisition des UE et la validation des semestres (en appliquant le cas échéant les règles de compensation (cf. paragraphe concerné).

La composition du jury est affichée sur le lieu des épreuves des examens impérativement avant le début des épreuves.

Le redoublement en master n'est pas de droit, il est accordé par décision du jury.

## Art. 8 - Délivrance du diplôme

Le diplôme de master est délivré à l'issue des quatre semestres après délibération du jury, attribuant 120 crédits, sous réserve d'avoir validé l'aptitude à maîtriser au moins une langue vivante étrangère.

Le diplôme intermédiaire de maîtrise est délivré, sur demande de l'étudiant, sur la base de la moyenne des deux semestres de M1 et à condition que l'étudiant ait validé chacun des deux semestres, conférant 60 crédits ECTS.

## Art. 9 - Mention

Une mention de réussite est attribuée sur chacun des quatre semestres de Master.

Une mention de réussite est attribuée à l'issue du master 1 re année sur la base de la moyenne des deux semestres de M1 si l'étudiant quitte l'université ; chaque semestre sera affecté d'un coefficient 1.

La mention de réussite à l'issue du Master 2 me année devra être calculée sur la base de la moyenne des quatre semestres de master ; chaque semestre sera affecté d'un coefficient 1.

Les seuils de mention sont les suivants :

Attribution de la mention Assez bien : moyenne générale égale ou supérieure à 12/20.

Attribution de la mention Bien : moyenne générale égale ou supérieure à 14/20.

Attribution de la mention Très bien : moyenne générale égale ou supérieure à 16/20.

## Art. 10 - Publication des résultats – Communication des copies

Les notes ne doivent pas être affichées nominativement. Elles ne peuvent être communiquées qu'à l'étudiant concerné.

Les résultats doivent faire l'objet d'un affichage anonym  portant le numéro de l'étudiant sans mention de son nom.

Les résultats sont publiés sur l'environnement numérique de travail.

Les résultats sont définitifs et ne peuvent en aucun cas être remis en cause sauf erreur matérielle d m nt constatée par le jury.

Les étudiants ont droit sur leur demande, et dans un délai raisonnable, à la communication de leurs copies d'examen et à un entretien individuel.

### AVERTISSEMENT

L'attention des étudiants est appelée sur le fait que **le plagiat, qui consiste à présenter comme sien ce qui appartient à un autre, est assimilé à une fraude.**

**Les auteurs de plagiat sont passibles de la Section disciplinaire** et s'exposent aux sanctions prévues à l'article 40 du décret n 92-657 du 13 juillet 1992, allant de l'avertissement à l'exclusion définitive de tout établissement d'enseignement supérieur

1  L'avertissement ;

2  Le blâme ;

3  L'exclusion de l'établissement pour une durée maximum de cinq ans. Cette sanction peut être prononcée avec sursis si l'exclusion n'excède pas deux ans ;

4  L'exclusion définitive de l'établissement ;

- 5° L'exclusion de tout établissement public d'enseignement supérieur pour une durée maximum de cinq ans ;  
6° L'exclusion définitive de tout établissement public d'enseignement supérieur.

**Il est recommandé d'insérer après la page de titre du mémoire l'attestation suivante :**

« Je soussigné-e [prénom, nom] certifie qu'il s'agit d'un travail original et que toutes les sources utilisées ont été indiquées dans leur totalité. Je certifie, de surcroît, que je n'ai ni recopié ni utilisé des idées ou des formulations tirées d'un ouvrage, article ou mémoire, en version imprimée ou électronique, sans mentionner précisément leur origine et que les citations intégrales sont signalées entre guillemets. »

**ATTENTION : dates de remise et soutenance de mémoire :**

**M1: Le rapport de recherche est une UE comme les autres. Il doit être évalué par la directrice/le directeur de recherche dans le cadre de la 1ere session ou finalisé pour la 2eme session. Il ne fait pas nécessairement l'objet d'une soutenance. Date limite des délibérations de 1ere session : le 6 juin 2025. Date limite des délibérations de 2eme session : le 7 juillet 2025**

**M2: session unique : Soutenance du 16 au 27 juin 2025. Remise du mémoire 15 jours avant la soutenance. Date limite des délibérations de 2eme session : le 7 juillet 2025.**

**B1 - Présentation du Master 1<sup>ère</sup> Année (M1)**

**Responsable de la formation :**

**Mme Anne ULLMO**

**Responsables de spécialités :**

**Allemand : Mme Sylvie TOSKER-ANGOT**

**Anglais : Mme Anne ULLMO**

**Espagnol : Mme Marie-Hélène SOUBEYROUX**

## B1.1- Maquette de M1 S7

Métiers des langues et des cultures (allemand, anglais, espagnol)	Volume horaire		
	CM	TD	Total
<b>S7</b>			<b>126</b>
<b>M7.1 Etudes culturelles</b>			<b>60</b>
EP1.1.1 Introduction aux études culturelles	12	0	12
EP1.1.2 Théories et politiques	24	0	24
EP1.1.3 Centres et périphéries	24	0	24
<b>M7.2 Littératures et civilisations de spécialité</b>			<b>36</b>
EP1.2 Au choix: Littérature + Civilisation OU Littérature (2 langues) OU Civilisation (2 langues)			36
EP1.2.1.a Littérature (anglais)	0	18	
EP1.2.1.b Littérature (allemand)	0	18	
EP1.2.1.c Littérature (espagnol)	0	18	
EP1.2.2.a Civilisation (anglais)	0	18	
EP1.2.2.b Civilisation (allemand)	0	18	
EP1.2.2.c Civilisation (espagnol)	0	18	
<b>M7.3 Langues et traductions de la recherche</b>			<b>18</b>
EP1.3.1 Langues et traductions de la recherche			18
EP1.3.1.a Langues et traductions de la recherche (anglais)	0	18	
EP1.3.1.b Langues et traductions de la recherche (allemand)	0	18	
EP1.3.1.c Langues et traductions de la recherche (espagnol)	0	18	
<b>M7.4 élaboration du projet professionnel ou de recherche</b>			<b>12</b>
EP1.4.1 élaboration du projet de recherche	0	10	10
EP1.4.2 Au choix:			2
EP1.4.2.a Présence à 2 ateliers de recherche ou journées d'études ou colloques ou manifestations culturelles			
EP1.4.2.b Ouverture professionnelle			
EP1.4.2.c Participation à un cours du master ADS			

## B1.2 - Modalités de contrôle des connaissances du M1 S7

Métiers des langues et des cultures (allemand, anglais, espagnol)	Coeff.	ECTS	Régime général						Régime spécial d'études					
			Session 1			Session 2			Session 1			Session 2		
			Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve
<b>S7</b>		<b>30</b>												
<b>M7.1 Etudes culturelles</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP1.1.1 Introduction aux études culturelles	2	2	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
EP1.1.2 Théories et politiques	3	3	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
EP1.1.3 Centres et périphéries	3	3	CC			ET	E	03:00	ET	E	03:00	ET	E	03:00
<b>M7.2 Littératures et civilisations de spécialité</b>	<b>10</b>	<b>10</b>												
EP1.2 Au choix: Littérature + Civilisation OU Littérature (2 langues) OU Civilisation (2 langues)														
EP1.2.1.a Littérature (anglais)	5	5	CC			ET	O	00:20	ET	O	00:20	ET	O	00:20
EP1.2.1.b Littérature (allemand)	5	5	CC			ET	O	00:30	ET	O	00:30	ET	O	00:30
EP1.2.1.c Littérature (espagnol)	5	5	CC			ET	O	01:00	ET	O	01:00	ET	O	01:00
EP1.2.2.a Civilisation (anglais)	5	5	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
EP1.2.2.b Civilisation (allemand)	5	5	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
EP1.2.2.c Civilisation (espagnol)	5	5	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
<b>M7.3 Langues et traductions de la recherche</b>	<b>6</b>	<b>6</b>												
EP1.3.1 Langues et traductions de la recherche														
EP1.3.1.a Langues et traductions de la recherche (anglais)	6	6	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP1.3.1.b Langues et traductions de la recherche (allemand)	6	6	CC			ET	E	01:00	ET	E	01:00	ET	E	01:00
EP1.3.1.c Langues et traductions de la recherche (espagnol)	6	6	CC			ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER
<b>M7.4 élaboration du projet professionnel ou de recherche</b>	<b>6</b>	<b>6</b>												
EP1.4.1 élaboration du projet de recherche	4	4	ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
EP1.4.2 Au choix:														
EP1.4.2.a Présence à 2 ateliers de recherche ou journées d'études ou colloques ou manifestations culturelles	2	2		Val			Val			Val			Val	
EP1.4.2.b Ouverture professionnelle	2	2		Val			Val			Val			Val	
EP1.4.2.c Participation à un cours du master ADS	2	2		Val			Val			Val			Val	

## B1.3 - Descriptif des enseignements de M1 S7

### M7.1 – Etudes culturelles

#### EP1.1.1 Introduction aux études culturelles (12h)

(L. MULLALY)

**Présentation du cours** : Les études culturelles explorent les interactions complexes entre la culture - entendue comme une pratique résultant d'un contexte socio-historique - et le pouvoir. Les théories et méthodes utilisées dans ce champ combinent l'approche de disciplines diverses : anthropologie, médiologie (media studies), sociologie, littérature, psychanalyse, géographie... Stuart Hall et Tony Jefferson précisaient, en 1976 : « Par culture, nous entendons les principes de vie partagés qui caractérisent ou sont particuliers à des classes, groupes ou milieux sociaux. Les cultures sont produites dans le même temps que les groupes appréhendent leur existence sociale au cours de leur expérience quotidienne ». Elles permettent donc d'appréhender la pluralité des réalités en prenant au sérieux des objets ancrés dans la vie quotidienne des individus, et qui reflètent leur rapport au monde. En cela, elles varient en fonction des contextes historiques, sociaux et politiques des différentes sociétés étudiées.

Le cours se propose d'explorer les *Cultural Studies*, conceptualisées dès les années 60 par l' cole de Birmingham, qui h bergea le *Centre for Contemporary Cultural Studies*. Leur expansion et leur institutionnalisation signalent d'une part une vision émancipatrice de la recherche et d'autre part un intérêt pour des groupes considérés par un centre hégémonique comme marginalisés, ordinaires, populaires, subalternes, minorisés, racisés et/ou dissidents. Ces groupes sociaux dont l'existence produit des valeurs, des sous-cultures, des comportements et des langages culturels différents de ceux de l'élite vont se trouver au centre de l'attention d'une pensée critique qui renouvelle les approches scientifiques traditionnelles en articulant des théories et des méthodes transdisciplinaires.

Nous partirons des études culturelles anglo-saxonnes puis nous aborderons les apports de la pensée décoloniale aux études culturelles dans le contexte de l'essor des estudios culturales latinoamericanos - *Latin American Cultural Studies* et le recadrage critique qu'elle ont opéré depuis les communautés académiques hispano-américaines.

**Les objectifs** de ce cours en termes d'acquisition de savoirs et de savoir-faire concernent plus particulièrement les axes suivants :

savoir identifier, sélectionner et analyser avec esprit critique des ressources spécialisées pour documenter un sujet et synthétiser les données en vue de leur exploitation,

savoir construire une analyse réflexive et distanciée en prenant en compte les enjeux, les problématiques et la complexité d'une situation

#### **Bibliographie indicative :**

*Les études culturelles*, CHALARD-FILLAUDEAU Anne (dir.) Saint-Denis, Presses universitaires de Vincennes, « Libre cours », 2015, p. 9-50. URL : <https://www-cairn-info.proxy.scd.univ-tours.fr/les-etudes-culturelles--9782842924386-page-9.htm>

*Diccionario de estudios culturales latinoamericanos*, SZURMUK M nica y MCKEE IRWIN Robert (coord.) Instituto Mora, Siglo XXI editores, 2009. <https://elpaginaslibres.files.wordpress.com/2009/12/diccionario-de-estudios-culturales-latinoamericanos.pdf>

*Cultural Studies. Anthologie*, GLEVAREC Hervé, MACE, Éric MAIGRET,  ric (dir.), Armand Colin, Paris, 2008.

**Modalités d'évaluation :**  
**Session 1 :** CC  
**Session 2 et RSE :** Ecrit 2h

---

### **EP1.1.2 Théories et politiques (24h)**

Durée hebdomadaire : 2h

**(F. KOHLER-T. TRAN)**

#### **« De l'individu au collectif : mobilisation, inversion du stigmaté et construction de la différence »**

##### Objectifs :

Il s'agira de montrer, dans deux aires géographiques distinctes (Royaume-Uni et Amérique latine) la structuration d'une affirmation identitaire (sociale, professionnelle, ethnique), la formation d'une conscience de classe ou ethnique, et la manière dont cette identité collective est mobilisée à des fins de résistance et / ou d'accès à la citoyenneté. Chacune des deux parties du cours commence par les ferments et origines, les contours de la conscience de classe/ethnique, puis les formes de mobilisation collective, et les résultats obtenus.

Pour le Royaume-Uni la démarche épistémologique sera socio-historique, reposant sur l'analyse d'attitudes et de comportements de certains groupes sociaux sur la durée, au croisement de l'histoire et de la sociologie, afin d'expliquer, comprendre tel ou tel comportement, telle ou telle attitude.

Pour l'Amérique Latine, une approche socio-anthropologique des mobilisations indigènes montrera comment des dynamiques collectives peuvent être analysées à travers des concepts-clés comme l'inversion du stigmaté, l'invention de la tradition, et la construction de la différence. Nous ferons également appel à la théorie de l'identité sociale (Tajfel) afin de comprendre des ressorts tels que la discrimination, la stigmatisation, la valorisation (groupes à faible/fort prestige ; groupes-agrégats/groupes-collections). Le cours sera fondé sur des exemples contemporains.

Modalités d'évaluation : un dossier unique reprenant les concepts transversaux des deux cours (notamment le stigmaté, la tradition), illustré par de brefs exemples d'application pouvant privilégier, mais sans négliger totalement, l'une ou l'autre partie du séminaire.

##### Bibliographie sélective :

- DUCANGE, Jean-Numa (dir.), *Histoire globale des socialismes, XIXe-XXIe siècle*, Paris, PUF, 2021.  
FIELD Frank, *Losing Out, the Emergence of Britain's Underclass*, 1989.  
GOFFMAN Erving, *Stigmaté : les usages sociaux des handicaps*. Les éd. de minuit, 1975.  
HOBSBAWM Eric, *Labouring Men*, 2015.  
HOBSBAWM Eric et RANGER, Terence (ed.). *The Invention of tradition*. Cambridge UP, 2012.  
LEYENS Jacques-Philippe, YZERBYT Vincent, SCHADRON Georges, 1996, *Stéréotypes et cognition sociale*, Liège, Mardaga  
MILIBAND Ralph, *The State in Capitalist Society*, 1969.
- NOIRIEL Gérard, *Introduction à la socio-histoire*, Paris, La Découverte, 2006.
- POLLARD, Sidney, *Labour History and the Labour Movement in Britain*, Routledge, 1999.
- STREIFF-FÉNART Jocelyne et POUTIGNAT Philippe, *Théories de l'ethnicité*, Paris, PUF, 1995.
- THOMPSON Edward Palmer, *The Making of the English Working Class*, 1963.

---

**Modalités de contrôle des connaissances :****Session 1 :** CC**Session 2 :****\*Etudiants régime général :** ET Ecrit 2h**\*Etudiants régime spécial (RSE) :** ET Ecrit 2h

---

**EP1.1.3 Centres et périphéries (24h)**

Durée hebdomadaire : 2h

**(I. RADEMACHER – S. PORION)****Déclinaisons du Libéralisme en Grande-Bretagne et en Allemagne (1815-1980 et suivantes):  
rôle de l'Etat, de la société et de l'individu****1. Théories et politiques libérales en Allemagne – du Vormärz aux années 1980  
(I. Rademacher)**

Depuis l'émergence du premier libéralisme allemand (*Frühliberalismus*) à l'époque du *Vormärz*, les décennies précédant la révolution de mars 1848, ce mouvement politique n'a cessé de se transformer, confronté aux défis historiques majeurs de l'Allemagne aux XIX<sup>e</sup>/XX<sup>e</sup> siècles. S'intégrant par ses origines intellectuelles dans un courant d'idées européen, le libéralisme allemand développera ses particularités nationales à travers une diversité de mouvances libérales. Ce séminaire mettra l'accent sur le *libéralisme social*, concept datant du *Vormärz*, en s'articulant autour de trois parties.

Le premier volet sera consacré aux théoriciens libéraux qui, bien avant 1848, abandonnent l'antagonisme initial caractérisant les notions d'*État de droit* et d'*État-providence* face à la question sociale et aux changements socio-économiques de la société industrielle naissante. Ce rapprochement conceptuel permettra une première théorisation de l'*État de droit social*. Nous nous intéresserons ensuite aux scissions politiques successives intervenues au sein du parti libéral, fondé en 1861, et au maintien d'un positionnement politique social-libéral par les différents partis progressistes libéraux se succédant sous l'Empire allemand et la République de Weimar, la dernière formation politique faisant partie de la « coalition de Weimar ». Finalement, nous aborderons le modèle économique prédominant de la République fédérale d'Allemagne, l'économie sociale de marché, dont l'une des sources théoriques est l'ordolibéralisme allemand.

**Bibliographie sélective :****Une bibliographie complémentaire sera fournie en début de semestre.**COMMUN, Patricia : *Les Ordolibéraux. Histoire d'un libéralisme à l'allemande*, Les Belles Lettres 2016.GARANDEAU, Mikaël : *Le libéralisme*, Flammarion 1998.KOTT, Sandrine : *L'État social allemand. Représentations et pratiques*, Belin 1995.MANENT, Pierre : *Histoire intellectuelle du libéralisme*, Pluriel 2012.RADEMACHER, Ingrid : « La première encyclopédie politique allemande : Le *Staats-Lexikon* de Rotteck et Welcker (1834-1848) », in *Revue française d'histoire des idées politiques*, n° thématique *Le libéralisme allemand du « Vormärz »*, 24 (2006-2), p. 255-297.RAWLS, John : *La justice comme équité*, trad. fr., La Découverte 2006.ROSANVALLON, Pierre : *La nouvelle question sociale. Repenser l'État-providence*, Seuil 2015 [1995].

## 2. Du Libéralisme classique d'Adam Smith au Néolibéralisme de Margaret Thatcher (années 1980)

La partie de ce cours vise à analyser l'évolution de la doctrine libérale conçue par Adam Smith à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle jusqu'à l'émergence du Néolibéralisme mis en place par Margaret Thatcher dans les années 1980, en prenant la Grande-Bretagne comme aire géographique à étudier. Pour ce faire, deux approches méthodologiques seront croisées : une approche dite « historique » et une approche en « histoire des idées » explorant le positionnement libéral de différents penseurs clés.

Jusqu'au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, la Grande-Bretagne a appliqué des politiques mercantilistes pour protéger ses relations commerciales avec son Empire. Toutefois, force est de constater que deux faits majeurs ont poussé le pays à abandonner ce genre de politiques à la fin des années 1840s et à adopter des politiques libérales économiques (l'abrogation de la loi sur les graines [1846] et celle sur les lois de navigation [1849]). La révolution industrielle a transformé le pays en « l'atelier monde », première puissance industrielle mondiale pouvant faire face à la concurrence mondiale. Ces politiques libérales, soutenues par le Parti libéral, prônaient un désengagement de l'Etat dans la sphère économique et la responsabilité individuelle face à la pauvreté.

Au début du XX<sup>e</sup> siècle, ce positionnement libéral est remis en cause en ce sens que le Parti libéral au pouvoir décide de mettre en place des législations sociales pour lutter contre la pauvreté, justifiées par une refonte idéologique du parti connue sous le nom de « nouveau Libéralisme », lequel accepte dans une certaine mesure plus d'interventionnisme étatique sans renier les valeurs cardinales du parti. Pourtant, on assiste au déclin du Parti libéral dans les années 1920 et à la montée en puissance progressive du Parti travailliste. Les années 1930 dans le pays confirment la remise en cause des politiques libérales, inefficaces pour enrayer la crise de 1929.

Après la Seconde Guerre mondiale, ce furent des Conservateurs de l'aile libérale, minoritaires au sein du parti, qui s'engagèrent dans la bataille des idées afin de faire renaître le libéralisme politique et économique. La crise des années 1970 permirent aux idées de la « Nouvelle Droite » de devenir une alternative aux politiques keynésiennes. Ce fut l'arrivée au pouvoir de Margaret Thatcher qui scella la mise en place du projet hégémonique néolibéral dans les années 1980.

### **Bibliographie sélective :**

AUDARD, C. (2009). *Qu'est que le libéralisme ? Éthique, politique, société*, Paris : Gallimard.  
AUDIER, S. (2012). *Néo-libéralisme(s): une archéologie intellectuelle*, Paris : Grasset & Fasquelle.  
GARANDEAU, M. (1998). *Le libéralisme*, Paris : Flammarion.

### **Modalités d'évaluation :**

#### **Session 1 :**

**Régime général :** CC (un écrit + un oral)

**Régime spécial :** un écrit unique

#### **Session 2 :**

**\*Etudiants régime général :** ET Ecrit 3h

**\*Etudiants régime spécial :** ET Ecrit 3h

## M7.2 – Littératures et civilisations de spécialité

### EP1.2 Au choix : Littérature (langue A, B ou C) + Civilisation (langue A, B ou C) OU Littérature (2 langues au choix) OU Civilisation (2 langues au choix)

#### EP1.2.1 Littérature de spécialité

##### EP1.2.1. a Littérature anglophone(18h)

Durée hebdomadaire 1h30

(G. BERTHEAU)

#### **Liberté religieuse et corps violenté : l'histoire et les représentations du châtimement corporel en Angleterre**

Dans un premier temps, ce cours partira de l'analyse des punitions corporelles dans l'Angleterre de la première modernité (pour causes criminelles, religieuses ou politiques), de leur fin et de leur utilisation politique au sein d'un royaume que la Réforme henricienne, puis le Règlement élisabéthain, ont profondément bouleversé. Dissidence religieuse et dissidence politique provoquent aux seizième et dix-septième siècles des réponses plus ou moins sévères, plus ou moins violentes, plus ou moins politiques. Historiens et dramaturges en témoignent chacun à leur manière et participent ainsi au débat autour d'une question qui se pose dès le XVI<sup>e</sup> siècle, celle de la conscience. Dans cette perspective, des textes de Sir Thomas More (*A Dialogue Concerning Heresies*, 1528), John Foxe (*Acts and Munuments...*, 1563), de John Gerard (*A Narrative of the Gunpowder Plot*, 1607), d'Anthony Munday, Shakespeare *et alii* (*Sir Thomas More*), de John Fletcher et Philip Massinger (*The Tragedy of Sir John van Olden Barnevelt*, 1619) seront étudiés. Les deux révolutions du dix-septième siècle – la Guerre Civile (et l'exécution du roi Charles I<sup>er</sup>) et la Glorieuse Révolution – ont donné à la notion de liberté de conscience et celle de liberté d'expression une acuité jamais atteinte, due en particulier – mais pas seulement – à la manière dont l'État et les autorités politiques gèrent la question des minorités religieuses que sont d'un côté les puritains et de l'autre les catholiques. Ainsi, le cours abordera les penseurs qui ont conceptualisé ces deux notions, comme, entre autres, le puritain Thomas Helwys en 1612 (*A Short Declaration of the mystery of iniquity*), et surtout les deux figures essentielles que sont John Milton, avec *Areopagitica ... for the Liberty of Unlicenc'd Printing* (1644) et John Locke, avec *A Letter Concerning Toleration* (1689).

#### **Bibliographie obligatoire**

Une brochure de textes sera distribuée.

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu.

##### **Session 1**

Oral de 20 mn : présentation d'un travail préparé à la maison.

Prise en compte de la participation + un écrit en classe.

##### **Session 2**

Oral de 20 mn.

---

## EP1.2.1. b Littérature germanophone (18h)

Durée hebdomadaire : 1h30

(E. TERRONES)

### La séparation de l'Allemagne en littérature

Lorsqu'en 1949 naissent la RFA et la RDA, ce ne sont pas seulement deux systèmes politiques et économiques qui s'instaurent, mais aussi deux sociétés dont les projets culturels vont contribuer au développement de deux littératures de langue allemande. Aussi passionnant que soit ce sujet, rares sont les œuvres littéraires qui abordent ces années de séparation. Ce cours portera sur

plusieurs romans qui se sont emparés de cette question et dont nous analyserons ensemble des extraits, notamment *Mutmaßungen über Jakob* (1959) de Uwe Johnson, *Der geteilte Himmel* (1963) de Christa Wolf, *Schlaflose Tage* (1978) de Jurek Becker ainsi que *Das Provisorium* (2000) de Wolfgang Hilbig. Les œuvres choisies permettent de traverser les quatre décennies de séparation et viennent, chacune à sa façon, interroger la séparation de l'Allemagne et donner une idée des enjeux que cette dernière pouvait impliquer pour la littérature.

#### Bibliographie indicative :

BARNER, Wilfried, *Geschichte der deutschen Literatur von 1945 bis zur Gegenwart*, Beck, München, 1994.

EMMERICH, Wolfgang, *Kleine Literaturgeschichte der DDR*, Aufbau, Berlin, 1996.

GLASER, Hermann, *Die Kulturgeschichte der Bundesrepublik Deutschland*, Fischer, Frankfurt am Main, 1990.

RADDATZ, Fritz J., *Traditionen und Tendenzen, Materialien zur Literatur der DDR*, Suhrkamp, Frankfurt am Main, 1976.

WAGENBACH, Klaus, Winfried STEPHAN et Michael KRÜGER (Éd.), *Vaterland, Muttersprache, Deutsche Schriftsteller und ihr Staat von 1949 bis heute*, Verlag Klaus Wagenbach, Berlin, 1979.

#### Modalités de contrôle des connaissances :

**Session 1 :**

Contrôle continu

**RSE :** oral

**Session 2 :**

**Régime général et RSE :** oral

## EP1.2.1.c – Littérature hispanophone (18h)

Durée hebdomadaire : 1h30

(C. FOUREZ)

### El caso de México en las literaturas policíacas: entre ficciones codificadas y ficciones emancipadas

Las primeras sesiones estriarán en la emergencia y la evolución de los subgéneros más emblemáticos de la plural narrativa policíaca a lo largo del siglo XX (relato de enigma, novela negra, novela de espionaje, *thriller*, novela histórico-detectivesca). Principalmente de influencias anglosajonas y francesas en sus formas originales, observaremos de qué manera estas literaturas

parten de polifacéticas manifestaciones de la realidad y examinaremos qué nos enseñan sobre sus respectivos contextos de enunciación.

A continuación, y mediante la figura del detective, la cual se analizará desde los aportes de los estudios de género, examinaremos en el México posrevolucionario las incipientes expresiones de dichas literaturas publicadas en diversos suplementos culturales y revistas especializadas. Veremos cómo dieron lugar a la creación gradual de personajes-investigadores, simultáneamente epígonos de una tradición occidental y portadores de singularidades aclimatadas al contexto específico del México de entonces.

Por fin nos adentraremos en las mutaciones discursivas y temáticas que experimentan estas ficciones a fines de los años sesenta hasta los años noventa en un país que vive múltiples represiones institucionales. Estas mutaciones son operadas por la (re)lectura del *hard boiled* y la prosperidad de la novela negra francesa, vertientes narrativas que combinan el lado documental con el juego literario a fin de investigar la impunidad imperante, de desmenuzar su funcionamiento y de retratar a sus dispares partícipes.

Por el difícil acceso al corpus mexicano, se entregará, en el transcurso del semestre, el material literario adecuado.

### **Bibliografía:**

#### **Corpus sucinto:**

Bermúdez, María Elvira :

- *Diferentes razones tiene la muerte*, Plaza & Valdés, México, 1987.

- « Mensaje inmotivado » (1948) y « Las cosas hablan » (1985), *in Cuentos presuntamente completos*, Tomo II., Colección Autores del 450, Instituto de Cultura del Estado de Durango, 2013.

Bernal, Rafael :

- *El complot mongol* (1969), Editorial Joaquín Mortiz, México, 2003.

- *Tres novelas policíacas* (1946), Editorial Booket, México, 2004.

Gual, Enrique F., *Asesinato en la plaza*, Editorial Albatros, México, 1946.

Maqueo, Ana María, *Amelia Palomino. Un crimen de rostro amable* (1987), NitroPress Editorial, México, 2021.

Martínez de la Vega, Pepe, *Humorismo en camiseta (aventuras de Peter Pérez)*, Talleres gráficos de Excelsior, México, 1946.

Taibo II, Paco Ignacio, *Días de combate* (1976), Planeta, México, 1997.

Usigli, Rodolfo, *Ensayo de un crimen* (1944), Editorial Aguilar León, México, 2007.

*Vida y milagros de Pancho Reyes. El detective mexicano*, José Quiroga Editor, San Antonio, Texas, (?).

#### **Estudios sobre las literaturas policíacas:**

Boileau-Narcejac, *Le roman policier*, Que sais-je, Presses Universitaires de France, 1975.

Dubois, Jacques, *Le roman policier ou la modernité*, Éditions Nathan, Paris, 1992.

Eisenzweig, Uri :

- *Autopsies du roman policier*, Textes réunis et présentés par Uri Eisenzweig, 10/18, Paris, 1983.

- *Le récit impossible*, Christian Bourgois, Paris, 1986.

Fondanèche, Daniel, *Le roman policier*, Ellipses, Paris, 2000.

Giardinelli, Mempo, *El género negro – Ensayos sobre literatura policial*, Universidad Autónoma Metropolitana, México, D.F., 1996.

Kalifa, Dominique, *Naissance de la police privée : détectives et agences de recherches en France (1832-1942)* (2000), Éditions Nouveau Monde, Paris, 2007.

Kracauer, *Le roman policier (1922-1925)*, Éditions Payot & Rivages, Paris, 2001 (1981).

Lits, Marc :

- *Le roman policier : introduction à la théorie et à l'histoire d'un genre littéraire*, CEFAL, Liège, 1993.

- *Le genre policier dans tous ses états. D'Arsène Lupin à Navarro*, Presses Universitaires de Limoges, 2011.

Manchette, Jean-Patrick, *Chroniques*, Éditions Rivages, Paris, 1996.

Mandel, Ernest, *Meurtres exquis. Histoire sociale du roman policier*, Collection PEC / La Brèche, Montreuil-sous-Bois, 1986.

Mesplède, Claude, *Dictionnaire des littératures policières*, Vol. 1 (A-I) et Vol. 2 (K-Z), Éditions Joseph K., Mayenne, 2007.

Müller, Elfriede et Ruoff, Alexander, *Le polar français. Crime et histoire*, Préface de Frédéric H. Fajardie, La Fabrique Éditions, Paris, 2002.

Reuter, Yves, *Le roman policier*, Nathan Université, Paris, 1997.

Rodríguez Lozano, Miguel G. y Flores, Enrique (editores), *¡Bang! ¡Bang!. Pesquisas sobre narrativa policiaca mexicana*, UNAM, México, 2005.

Stavans, Il n, *Antih roes, México y su novela policial*, Editorial Joaquín Mortiz, México, D.F., 1993.

Todorov, Tzvetan, « Typologie du roman policier », in *Poétique de la prose*,  ditions du Seuil, Paris, 1971.

Torres Medina, Vicente Francisco, *Muertos de papel, Un paseo por la narrativa policial mexicana*, Sello Bermejo, México, D.F., 2003.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Contrôle continu

**\*Etudiants régime spécial :**

ET O

**Session 2 :**

**Etudiants régime général :**

ET O

**Etudiants régime spécial :**

ET O

---

**EP 1.2.2 Civilisation de spécialité**

**EP 1.2.2.a Civilisation anglophone (18h)**

Durée hebdomadaire 1h30

**(S. OUESLATI)**

**-Grassroots Resistance and Movements**

Lobbying is guaranteed by the First Amendment to the U.S. constitution. It is therefore an integral part of the American political system at all levels. By granting American people “the right to petition the government for a redress of grievances,” the framers of the constitution aimed at establishing a pluralist system where different groups compete on equal footing to defend their interests.

The aim of this course is to introduce students to the main theories of American politics. It will analyze and evaluate a large selection of classical and contemporary readings in order to show how theories raise fundamental questions and offer a valuable tool to understand the complex yet inter-related political and social issues.

At an empirical level, this course will introduce students to the crucial role played by powerful interests in the decision-making process by examining the mobilization of grassroots movements to resist the dominant political structures at the local and national levels with the view to guarantee a more equal political representation.

Des indications bibliographiques seront données en cours.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

**Session 1 :** CC

**Session 2 :**

**\*Etudiants régime général :** CC

**\*Etudiants régime spécial :** Examen terminal écrit (2h)

## EP1.2.2.b Civilisation Germanophone (18h)

Durée hebdomadaire: 1h30

### (I. RADEMACHER)

#### **Sozialer Rechtsstaat – Wohlfahrtsstaat – Sozialstaat : Konzept, Entwicklung und Umsetzung eines politischen Modells in Deutschland, 19. – 21. Jh.**

Durch die einschneidenden sozioökonomischen Veränderungen der aufkommenden Industriegesellschaft und die hierdurch ausgelöste sozialpolitische Debatte entstehen im Vormärz sowohl der Neologismus *Sozialstaat* als auch erste Theorieansätze eines *sozialen Rechtsstaats*. Im Seminar werden zunächst die konkurrierenden liberalen und sozialistischen Entwürfe untersucht, die aus der unterschiedlichen Einschätzung der sozialen Frage resultieren. Anhand ausgewählter Autoren beider politischen Richtungen werden Entwicklung und Zäsuren der Theorie des Sozialstaats im 19. Jh. dargestellt und markante Einschnitte (u.a. der *Kathedersozialismus*) betont.

Der zweite Teil ist der praktischen Umsetzung des Sozialstaatsprinzips in seinen verschiedenen politischen Ausrichtungen gewidmet. Beginnend mit der Sozialgesetzgebung Bismarcks ab 1883, die einer Synthese bestehender Traditionen und einem Kompromiss diverser politischer Richtungen entspricht. Im weiteren liegt der Akzent auf den wesentlichen Institutionalisierungen und Reformen der Sozialpolitik des 20. und 21. Jahrhunderts bis zum Kurswechsel der *Agenda 2010* und den nachfolgenden Korrekturen.

#### **Auswahlbibliographie :**

- Ayaß, W./Rudloff, W./Tennstedt, F. (Hgg.): *Sozialstaat im Werden*, Stuttgart: Steiner, 2021.
- Becker, U./Hockerts, H.G./Tenfelde, K. (Hgg.): *Sozialstaat Deutschland. Geschichte und Gegenwart*, Bonn: Dietz 2011.
- Habermas, Jürgen: „Die Neue Unübersichtlichkeit. Die Krise des Wohlfahrtsstaates und die Erschöpfung utopischer Energien“, in *Merkur*, 431 (1985), 1-14.
- Kocka, Jürgen (Hg.): *Von der Arbeiterbewegung zum modernen Sozialstaat. Festschrift für Gerhard A. Ritter*, München: Saur 1994.
- Kott, Sandrine: *L'État social allemand. Représentations et pratiques*, Paris: Belin 1995.
- Lasserre, René: „La réforme de l'État social en Allemagne“, in *Regards sur l'économie allemande*, 100 (2011), 39-50.
- Lessenich, Stephan: *Theorien des Sozialstaats zur Einführung*, Hamburg: Junius 2012.
- Rademacher, Ingrid: „Autorité et droit dans la conception de l'État de droit de Karl von Rotteck (1775-1840)“, in J. Cagliaio y Conde (éd.): *La notion d'autorité en droit*, Paris: Le Manuscrit 2014, 211-282, not. 252ss.
- Rawls, John: *Théorie de la justice*, trad. fr., Paris: Seuil 1989.
- Rawls, J.: *La justice comme équité*, trad. fr., Paris: La Découverte 2006.
- Ritter, Gerhard A.: *Der Sozialstaat. Entstehung und Entwicklung im internationalen Vergleich*, München: Oldenbourg 2010 [1989].
- Rosanvallon, Pierre: *La crise de l'État-providence*, Paris: Seuil 2015 [1981].
- Rosanvallon, P.: *La nouvelle question sociale. Repenser l'État-providence*, Paris: Seuil 2015 [1995].
- Stolleis, Michael: *Geschichte des Sozialrechts in Deutschland*, Stuttgart: Lucius & Lucius 2003.

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

##### **Session 1 :**

Contrôle continu

**Etudiants RSE : écrit**

##### **Session 2 :**

**Etudiants régime général et RSE : écrit**

---

### EP1.2.2.c - Civilisation hispanophone (18h)

Durée hebdomadaire 1h30

(L. MULLALY)

#### Civilisation et barbarie, toute une histoire !

L'objectif de ce séminaire est de revenir sur l'histoire officielle des civilisations et sa grammaire eurocentrée (Fernand Braudel) à partir d'une réflexion historiographique croisant les vécus tus de populations dominées, exterminées, effacées de l'Histoire et des imaginaires. Pour cela, nous partirons des visions hégémoniques qui ont structuré les doctrines nationalistes américaines et qui se sont fondées sur un binarisme opposant civilisation et barbarie.

Sources

*Civilización y barbarie. Vida de Juan Facundo Quiroga. Y aspecto físico, costumbres, y hábitos de la República Argentina,* Sarmiento, 1845  
*Exterminate All the Brutes*, Raoul Peck, série documentaire, Arte, 2021

#### Modalités de contrôle des connaissances :

##### Session 1 :

**\*Etudiants régime général :**

Contrôle continu

**\*Etudiants régime spécial**

ET E

##### Session 2

**\*Etudiants régime général :**

ET E

**\*Etudiants régime spécial :**

ET E

## M7.3 – Langues et traductions de la recherche

---

### EP1.3.1.a Anglophone : Langues et traductions de la recherche (18h)

Durée hebdomadaire 1h30

(Ph. BRILLET)

L'objectif de ce séminaire est d'examiner plus systématiquement qu'en licence la contrastivité du français et de l'anglais (à commencer par schéma nominal vs structure verbale et voix active vs voix passive), de façon à créer des réflexes pour la traduction de l'une de ces langues vers l'autre.

A partir de cette base, nous étudierons ensuite les principaux procédés dits de traduction : la traduction littérale, l'emprunt lexical, le calque lexical, l'équivalence ou reformulation, l'adaptation, la transposition ou re-catégorisation et enfin la modulation.

La bibliographie sera présentée, et discutée, lors de la première séance.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

**Session 1 : CC**

**Session 2:**

**\*Etudiants régime général :**

Épreuve de fin de semestre, écrit 1h30

**\*Etudiants régime spécial :**

Épreuve de fin de semestre, écrit 1h30

---

**EP1.3.1.b - Germanophone : Langues et traductions de la recherche (18h)**

Durée hebdomadaire : 1h30

**(I. RADEMACHER / S. TOSKER-ANGOT)**

Cet élément pédagogique portera, à parts égales, sur la pratique de la langue allemande sous forme de cours de traduction – thème et version – et sur la discussion de méthodes et approches de la recherche spécifique au domaine franco-allemand.

Une bibliographie sera fournie en début de semestre.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général : CC**

**\*Etudiants régime spécial :** écrit de fin de semestre 1h30

**Session 2 :**

**Etudiants régime général et RSE :** écrit de fin de semestre 1h30

---

**EP1.3.1.c - Hispanophone : : Langues et traductions de la recherche (18h)**

Durée hebdomadaire 1h30

**(C. FOUREZ)**

Les supports de cet exercice de traduction porteront sur des textes issus de la littérature espagnole et hispano-américaine du XX<sup>e</sup> siècle et de l'époque actuelle. L'étudiant.e est invité.e, à la suite d'une lecture et d'une compréhension approfondie du fragment proposé ainsi que d'une analyse grammaticale, lexicale et stylistique de ce même document, à retranscrire ce dernier en français, le plus précisément possible, et sans négliger la possibilité de variantes, tant au niveau du vocabulaire que sur le plan de la syntaxe.

L'ensemble du corpus se compose de textes qui explorent à des époques et dans des aires géographiques différentes des femmes non seulement conditionnées par le poids des habitudes hétéronormées, marquées par un *continuum* de violences qui fabriquent et fomentent leur manifestation la plus extrême, soit le *feminicidio*, mais aussi en mouvement contre la masculinité hégémonique comme norme de correction, pour inventer leur propre devenir et leurs propres choix. Il s'agira, à partir des études féministes et des études de genre, d'examiner ce que la fiction littéraire cherche à rendre apparent dans le récit toujours incomplet d'être des femmes.

### **Bibliographie conseillée :**

#### **Traduction :**

1) Dictionnaires unilingues :

*Diccionario de Uso del Espa ol* (1966), María Moliner, Editorial Gredos, Madrid, 2008.

*Diccionario de la Lengua Espa ola* (1780), Real Academia Espa ola, Editorial Espasa, Madrid, 1984.

*Diccionario del Espa ol de América* (1993), Marcos A. Mor nigo, Editorial Anaya y Mario Muchnik / Milhojas, Madrid, 1996.

2) Dictionnaire bilingue :

*Grand Dictionnaire Français-Espagnol / Espagnol-Français*,  ditions Larousse, Paris, 2014.

3) Dictionnaires de la langue française :

*Le nouveau Littré, le dictionnaire de référence de la langue française (1873-1877)*,  ditions Garnier, Paris, 2006.

*Le Petit Robert de la langue française* (1967), Alain Rey et Josette Rey-Debove,  ditions Le Robert, Paris, 2021.

4) Grammaires espagnoles :

*Nouvelle grammaire de l'Espagnol Moderne* (1997), Jean-Marc Bedel,  ditions PUF, Paris, 2019.

*Grammaire d'Usage de l'Espagnol Contemporain* (1991), Pierre Gerboin et Christine Leroy,  ditions Hachette Supérieur, Paris, 2014.

*Grammaire Espagnole* (1964), Jean Bouzet,  ditions Belin, Paris, 1985.

5) Grammaire française :

*Gr visse. Langue française. Le bon usage* (1936), André Gosse et Maurice Gr visse, De Boeck Supérieur  diteur, Paris, 2016.

#### ** tudes féministes et études de genre :**

Berlanga Gay n, Mariana, *Una mirada al feminicidio*, Universidad Autónoma de la Ciudad de México, Editorial Itaca, México, 2018.

Butler, Judith, *Trouble dans le genre. Le féminisme et la subversion de l'identité* (1990),  ditions La Découverte, Paris, 2005.

Claude-Mathieu, Nicole, *L'anatomie politique. Cat gorisations et idéologies du sexe*,  ditions Côté-femmes, Paris, 1991.

Connell, Raewyn, *Masculinités. Enjeux sociaux de l'hégémonie* (1990-2012), édition établie par Meo n Hagège et Arthur Vuattoux,  ditions Amsterdam, Paris, 2014.

Despentes, Virginie, *King Kong Théorie*,  ditions Grasset et Fasquelle, Livre de Poche, Paris, 2006.

Fregoso, Rosa-Linda (coord.), *Feminicidio en América Latina*, UNAM, México, 2011.

Froidevaux-Metterie, *Un corps   soi*, Seuil, Paris, 2021.

Lagarde, Marcela, *Los cautiverios de las mujeres: madresposas, monjas, putas, presas y locas* (1990), UNAM, México, 1997.

Monárrez Fragoso, Julia Estela, « El feminicidio es el exterminio de la mujer en el patriarcado », Entrevista a la socióloga Julia Estela Monárrez Fragoso, en *Modemmujer*, Domingo 19 de Octubre, 2003.

Segato, Rita Laura, *Las Estructuras Elementales de la Violencia*, Editorial Universidad Nacional de Quilmes, Argentine, 2003.

Vericat, Isabel, (coord.), *Ciudad Juárez: De este lado del puente*, Epikieia y Nuestras Hijas de Regreso a Casa, México, D.F., 2004.

Wallach Scott, Joan « Genre : une catégorie utile d'analyse historique », in *Les cahiers du GRIF*, 37-38, Belgique, Année 1988, p. 125-153.

Woolf, Virginia, *Une chambre à soi* (1929),  ditions Denoël, 10/18, Paris, 2012.

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

##### **Session 1 :**

##### **\*Etudiants régime général :**

Contrôle continu

Traduction et commentaire d'un fragment littéraire.

##### **\*Etudiants régime spécial :**

ET E

Traduction et commentaire d'un fragment littéraire.

##### **Session 2 :**

##### **\*Etudiants régime général :**

ET E

Traduction et commentaire d'un fragment littéraire.

**\*Étudiants régime spécial :**

ET E

Traduction et commentaire d'un fragment littéraire.

## M7.4 – Élaboration du projet professionnel ou de recherche

### EP1.4.1 : Élaboration du projet de recherche (10h)

Durée hebdomadaire variable

**(Ph. BRILLET)**

L'objectif de ce séminaire est de mettre en place deux outils indispensables à la production d'un mémoire de qualité : le concept de problématique et les bases de la typographie. Le premier sera examiné d'une manière générale, tant en littérature qu'en civilisation et la présentation du second explicitera les différences entre les langues française et anglaise.

#### **Bibliographie obligatoire :**

Michel Charles, *Introduction à l'étude des textes*, Paris : Seuil, 1995. Jacques André, *Petites leçons de typographie*, Paris : IRISA, 1990

#### **Bibliographie conseillée :**

CNRS *Délégation aux systèmes d'information, Règles typographiques de base pour la présentation d'un document*, Paris : CNRS, 2010. HESS, *Le tapuscrit*, Paris : Seuil, 1995. David Lodge, *L'art de la fiction*, Paris, Payot, 1999.

Paul Ricœur, *Temps et Récit* (1. L'intrigue et le récit historique), Paris : Seuil, 1983.

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

**Session 1 : CC**

**Session 2:**

**\* Étudiants régime général :**

Épreuve de fin de semestre, écrit 2 h

**\* Étudiants régime spécial :**

Épreuve de fin de semestre, écrit 2 h

### EP1.4.2 : Au choix :

#### **EP1.4.2a Présence à 2 ateliers de recherche ou journées d'études ou colloques ou manifestations culturelles**

Modalités de contrôle des connaissances : Quitus de présence

#### **EP1.4.2.b Ouverture professionnelle**

Modalité de contrôle des connaissances : Validation

#### **EP1.4.2.c Participation à un cours du master ADS**

Modalité de contrôle des connaissances : validation

## B1.4- Maquette du M1 S8

Métiers des langues et des cultures (allemand, anglais, espagnol)	Coef.	ECTS
<b>S8</b>		<b>30</b>
<b>M8.1 Etudes culturelles</b>	<b>6</b>	<b>6</b>
EP2.1.1 Théories et sociétés	3	3
EP2.1.2 M�tias, arts, cultures populaires	3	3
<b>M8.2 Littératures et civilisations de spcialit</b>	<b>10</b>	<b>10</b>
EP2.2 Au choix: Littérature + Civilisation OU Littérature (2 langues) OU Civilisation (2 langues)		
EP2.2.1.a Littérature (anglais)	5	5
EP2.2.1.b Littérature (allemand)	5	5
EP2.2.1.c Littérature (espagnol)	5	5
EP2.2.2.a Civilisation (anglais)	5	5
EP2.2.2.b Civilisation (allemand)	5	5
EP2.2.2.c Civilisation (espagnol)	5	5
<b>M8.3 Langues et traductions de la recherche</b>	<b>6</b>	<b>6</b>
EP2.3.1 Langues et traductions de la recherche		
EP2.3.1.a Langues et traductions de la recherche (anglais)	6	6
EP2.3.1.b Langues et traductions de la recherche (allemand)	6	6
EP2.3.1.c Langues et traductions de la recherche (espagnol)	6	6
<b>M8.4 élaboration du projet professionnel ou de recherche</b>	<b>8</b>	<b>8</b>
EP2.4.1 Rapport de recherche et entretien de suivi	6	6
EP2.4.2 Au choix:		
EP2.4.2.a Présence à 2 ateliers de recherche ou journées d'études ou colloques ou manifestations culturelles	2	2
EP2.4.2.b Ouverture professionnelle	2	2
EP2.4.2.c Participation à un cours du master ADS	2	2

## B1.5 - Modalités de contrôle des connaissances du M1 S8

Métiers des langues et des cultures (allemand, anglais, espagnol)	Coef.	ECTS	Régime général						Régime spécial d'études					
			Session 1			Session 2			Session 1			Session 2		
			Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve
<b>S8</b>		<b>30</b>												
<b>M8.1 Etudes culturelles</b>	<b>6</b>	<b>6</b>												
EP2.1.1 Théories et sociétés	3	3	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
EP2.1.2 Médias, arts, cultures populaires	3	3	CC			ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER
<b>M8.2 Littératures et civilisations de spécialité</b>	<b>10</b>	<b>10</b>												
EP2.2 Au choix: Littérature + Civilisation OU Littérature (2 langues) OU Civilisation (2 langues)														
EP2.2.1.a Littérature (anglais)	5	5	CC			ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER
EP2.2.1.b Littérature (allemand)	5	5	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2.2.1.c Littérature (espagnol)	5	5	CC			ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER
EP2.2.2.a Civilisation (anglais)	5	5	CC			ET	O	00:30	ET	O	00:30	ET	O	00:30
EP2.2.2.b Civilisation (allemand)	5	5	CC			ET	O	00:30	ET	O	00:30	ET	O	00:30
EP2.2.2.c Civilisation (espagnol)	5	5	CC			ET	O	01:00	ET	O	01:00	ET	O	01:00
<b>M8.3 Langues et traductions de la recherche</b>	<b>6</b>	<b>6</b>												
EP2.3.1 Langues et traductions de la recherche														
EP2.3.1.a Langues et traductions de la recherche (anglais)	6	6	CC			ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER
EP2.3.1.b Langues et traductions de la recherche (allemand)	6	6	CC			ET	E	01:00	ET	E	01:00	ET	E	01:00
EP2.3.1.c Langues et traductions de la recherche (espagnol)	6	6	CC			ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER
<b>M8.4 Élaboration du projet professionnel ou de recherche</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP2.4.1 Rapport de recherche et entretien de suivi	6	6	ET	E&O	Dossier + entretien				ET	E&O	Dossier + entretien			
EP2.4.2 Au choix:														
EP2.4.2.a Présence à 2 ateliers de recherche ou journées d'études ou colloques ou manifestations culturelles	2	2		Val			Val			Val			Val	
EP2.4.2.b Ouverture professionnelle	2	2		Val			Val			Val			Val	
EP2.4.2.c Participation à un cours du master ADS	2	2		Val			Val			Val			Val	

## B1.6- Descriptif des enseignements de M1 S8

### M8.1 – Études culturelles

#### EP2.1.1 Théories et sociétés (24h)

Durée hebdomadaire : 2h

(E. TERRONES-A. ULLMO)

#### « Lira bien qui lira le dernier » ou l'en-commun de l'hypertexte

Quoi de plus intime que l'expérience de lecture ? Quoi de plus collectif aussi si tant est qu'un texte « peut toujours en lire un autre, et ainsi de suite jusqu'à la fin des textes » (Genette). A mi-chemin entre théorie et pratique, ce séminaire interroge les modalités de l'intertextualité à travers l'étude de fictions de la fin du XXe siècle. Qu'il s'agisse de la citation, de la référence ou de l'allusion, du pastiche, de la parodie ou de l'hommage, les jeux intertextuels n'attirent-ils pas avant tout l'attention sur l'altérité constitutive de tout texte ? L'on verra dans quelle mesure l'intertextualité est indissociable de la compétence du lecteur, combien aussi elle bouscule le sens et met littéralement la culture au travail.

Avec **E. TERRONES**, on se demandera : et si Ovide et ses figures mythiques réapparaissaient aujourd'hui, qu'advierait-il d'eux ? Dans le roman *Die letzte Welt* (« Le dernier des mondes ») paru en 1988, l'écrivain autrichien Christoph Ransmayr réécrit à sa manière les mythes rassemblés par Ovide dans les *Métamorphoses*, en mettant en scène un personnage parti à Tomes sur les traces du poète exilé et de ses récits. Selon le principe ovidien d'une transformation perpétuelle de toutes choses, les figures mythiques ovidiennes disparues refont surface sous différentes formes dans la fiction romanesque. Ransmayr les déplace, les détourne, les renverse et s'en joue. En se lançant à la quête d'une totalité perdue à travers l'assemblage de fragments hétérogènes, en faisant interférer différents degrés de fiction tout en exaspérant les tensions, l'écrivain semble « penser le mythe jusqu'au bout » (H. Blumenberg).

Ce cours s'emploiera à observer le jeu engagé dans ce roman avec les figures ovidiennes, ce « plaisir de l'hypertexte » dont parlait G. Genette, et de dégager les différentes manières dont le travail de réécriture vient interroger une réalité contemporaine, le rôle de l'auteur ainsi que le devenir du récit entre construction et déconstruction à une ère dite postmoderne.

#### A. ULLMO :

De ce « plaisir de l'hypertexte », Steven Millhauser fait son miel. Véritables labyrinthes intertextuels, les fables tour à tour ludiques et poétiques de cet écrivain étatsunien encouragent chez le lecteur la reconnaissance des différents topoï littéraires rencontrés au fil de ses lectures. Du grand magasin réaliste à la demeure gothique, de la traversée en ballon aux petits théâtres d'automates, *Le lanceur de couteaux et autres nouvelles* (1998) multiplie les allusions à Shakespeare, Poe, Hoffmann ou encore Borges comme pour faire entendre le dialogue infini qu'entretiennent les œuvres de fiction. Mais plus que de simples emprunts à de putatives œuvres sources, les clin d'œil intertextuels, dans l'altération même que leur fait subir Millhauser, contribuent à révéler des textes à la fois la facticité et le statut artisanal : horlogers, fabricants d'automates et artistes en tous genres se succèdent, comme pour mieux figurer l'acte créatif. Cependant, par-delà l'artificialité que l'on pourrait attendre d'une littérature métafictionnelle, les récits de Millhauser laissent entendre la voix plurielle d'un « nous » qui se nourrit de la rumeur ou du fantasme pour devenir parole de la communauté ; « le mythe est une parole » dit Roland Barthes dans *Mythologies*, et c'est peut-être ainsi que l'entend Millhauser qui permet aux habitants de ses petites villes de s'approprier collectivement le quotidien en tissant

autour de lui d'étranges histoires qui le défamiliarisent et le transforment en légende, bien commun entre tous.

## BIBLIOGRAPHIE

### Cours de E. Terrones

RANSMAYR Christoph, *Le dernier des mondes*, trad. J.-P. Lefebvre, Paris, Flammarion/P.O.L., 1989 [*Die letzte Welt*, Francfort/Main, Fischer, 1988.]

OVIDE, *Les métamorphoses*, trad. Joseph Chamonard, Paris, GF-Flammarion, 1966.

BLUMENBERG Hans, *La raison du mythe*, trad. partielle de *Wirklichkeitsbegriff und Wirkungspotential des Mythos*, Paris, Gallimard, 2005 [*Die Arbeit am Mythos*, Francfort/Main, Suhrkamp, 1982.]

### Cours de A. Ullmo

MILLHAUSER Steven, *Le lanceur de couteaux et autres nouvelles*, Albin Michel, 2012 [*The Knife Thrower and Other Stories*, New York, Crown Publishers, 1998 ; New York Vintage Books, 1999]

### Corpus théorique commun:

BARTHES Roland, « La mort de l'auteur », in : *Œuvres complètes*, Tome II, Paris, Éditions du Seuil, 1994, p. 40-45.

COMPAGNON Antoine, *La seconde main ou le travail de la citation*, Paris, Éditions du Seuil, 1979.

GENETTE Gérard, *Palimpsestes*, Paris, Éditions du Seuil, [1982] 1992.

MOLINIÉ Georges, « Les lieux du discours littéraire », *Lieux communs. Topoi, stéréotypes, clichés*, dir. Christian Plantin, Paris, Éditions Kimé, 1993, p. 92-100.

RIFFATERRE Michael, « Sémiotique intertextuelle : l'interprétant », *Revue d'esthétique*, n° 1-2, 1979, p. 128-146. *La Production du texte*, Paris, Éditions du Seuil, 1979, coll. « Poétique ».

SAINT-GELAIS Richard, *Fictions transfuges : la transfictionnalité et ses enjeux*, Paris, Éditions du Seuil, 2011.

### Modalités de contrôle des connaissances :

**Session 1 : CC**

**Session 2 et RSE : Ecrit sur table de 2h**

## EP2.1.2 Médias, arts, cultures populaires (24h)

Durée hebdomadaire : 2h

**(S. LARGE et H. TISON)**

### « Faire communauté : subjectivation, visibilité et représentations féministes et LGBTQI+ dans les Amériques »

Ce séminaire propose d'aborder la dialectique Individu / Collectivité telle qu'elle se déploie dans le champ des études de genre. Les deux volets du cours permettront de comprendre le fonctionnement des processus de subjectivation et des mécanismes d'assignation / d'exclusion par lesquels l'individu se construit en tant que tel, mais aussi en tant que membre d'une communauté donnée.

## Volet 1. Cadrage théorique : les études de genre et la construction de l'individu (S. Large)

Ce premier volet est conçu comme une approche conceptuelle visant à fournir les clés d'analyse des médias qui seront étudiés dans la seconde partie du séminaire. Après une présentation générale des différents courants féministes et queer, ainsi que de leur ancrage dans les mouvements sociaux et les cultures populaires et underground, les  tudiant es seront amenées à réfléchir sur les notions de visibilité, de représentation, d'agentivité ou encore de performativité. Ces concepts clés des études de genre leur permettront de mieux saisir les mécanismes d'assignation qui président à la construction de l'individu et à son inscription dans une collectivité, mais aussi les interstices dans lesquels une résistance à la norme reste possible.

## Volet 2. Genre et société étatsunienne au prisme de la bande dessinée indépendante (H. Tison)

La bande dessinée étatsunienne est surtout connue pour les figures de super-héros, inventés il y a presque quatre-vingts ans. Les bandes dessinées *underground* apparues dans années 1960 s'opposent à la bien-pensance d'une société conservatrice et aux *comics* grand public, mais comme eux, elles sont presque exclusivement cr ees par et pour des hommes jeunes et blancs et font un usage immodéré des préjugés et des stéréotypes sexistes et racistes en particulier.

Petit à petit, ce médium gagne en diversité et aujourd'hui les minorités ont trouvé leur place en particulier dans la bande dessinée indépendante et, de la même façon qu'elles interrogent les normes sociales, en bouleversent les codes. Ce séminaire sera l'occasion de réfléchir à ces bouleversements d'un point de vue formel ainsi que politique ; nous verrons comment des b d astes femmes, trans\* ou non binaires s'emparent des questions de centre et de marge, de regard, représentation, désir, discours, agentivité, communautés, hiérarchies...

### Modalités de contrôle des connaissances :

**Session 1 :** CC

**Session 2 et RSE :** Dossier

### Bibliographie

BACCHETTA, Paola, FALQUET, Jules, ALARCÓN, Norma (2011). « Théories féministes et queers décoloniales : interventions Chicanas et Latinas  tats-uniennes ». *Les cahiers du CEDREF*, n 18.

BUTLER, Judith (1990). *Gender trouble: Feminism and the subversion of identity*. New York & London, Routledge.

— (2005). *Trouble dans le genre*, trad. par Cynthia Kraus. Paris, La Découverte, 2005.

— (1993). *Bodies that matter: on the discursive limits of «sex»*. New York & London, Routledge.

— (2009), *Ces corps qui comptent. De la matérialité et des limites discursives du « sexe »*, trad. par Charlotte Nordmann. Paris, Amsterdam.

CHUTE, Hillary (2010) *Graphic Women: Life Narrative and Contemporary Comics*. New York, Columbia University Press.

DE LAURETIS, Teresa (1991). « Queer Theory: Lesbian and Gay Sexualities: An Introduction ». *A Journal of Feminist Cultural Studies*, vol. 3, n 2.

FOUCAULT, Michel (1994). *Histoire de la sexualité I. La volont  de savoir*. [Paris], Gallimard.

HATFIELD, Charles (2005). *Alternative Comics: An Emerging Literature*. Jackson, University Press of Mississippi.

KOSOFSKY SEDGWICK, Eve (1993). « Queer Performativity: Henry James's The Art of the Novel ». *GLQ*, n 1, vol. 1.

ROBBINS, Trina (2013). *Pretty in Ink: North American Women Cartoonists*. Seattle, WA: Fantagraphics Books.

PRECIADO, Paul B. (2003). « Multitudes Queer, Notes pour une politique des anormaux ». *Multitudes*, n 12.

TISON, Hélène (2022). *Female Cartoonists in the US: Bad Girls and Invisible Women*. London, Routledge.

## M8.2 – Littératures et civilisations de spécialité

### EP2.2 Au choix : Littérature (langue A, B ou C) + Civilisation (langue A, B ou C) OU Littérature (2 langues au choix) OU Civilisation (2 langues au choix)

#### EP2.2.1 Littérature de spécialité

##### EP2.2.1.a Littérature anglophone (18h)

Durée hebdomadaire : 1h30

(A. SMITH)

##### “Historiographic metafiction”

“Historiographic metafiction” (Hutcheon, 2004) refers to postmodernist works of historical fiction which self-consciously grapple with the discursive nature of all historical accounts. In these works, what we call “history” can be seen as more a collection of stories than a collection of facts, and the translation of *event* into *text* is revealed in these works to be fundamentally literary, where consensus knowledge of public events only gains meaning when filtered through the private creative act. Furthermore, historical discourse is itself intensely intertextual, relying on a dense web of preexisting texts and discourses which endlessly distances it from the object it claims to represent.

Through the study of a corpus of American historiographic metafiction and of a selection of theoretical secondary sources, we will discuss some of the following questions:

- What are the different possible meanings of “history”?
- In what ways is the public/private dichotomy problematic in these historiographic texts?
- What is the importance of mystery, chance, and ambiguity in making “sense” of history?
- How do notions of destiny, fate, and conspiracy intertwine with our understanding of official history?
- What are the dynamics of oral vs. written forms of historical discourse and how do these manifest in our corpus ?

#### Required Reading :

- *Libra* (Don DeLillo, 1988)
- *The Man in the High Castle* (Philip K. Dick, 1962)
- Course packet of secondary sources

#### Modalités d’évaluation :

##### Session 1 :

CC : Exposé + Dissertation

##### Session 2 :

ET  crit Dossier

---

## EP2.2.1.b Littérature germanophone (18h)

Durée hebdomadaire : 1h30

(E. TERRONES)

### Littérature germanophone, littérature transnationale

« Qu'y a-t-il d'allemand dans la littérature allemande ? » Partant de cette question provocatrice posée par l'écrivain Navid Kermani, ce cours se propose de réfléchir à la notion de « transnational » dans la littérature contemporaine des pays de langue allemande. En d centrant une perspective par trop européenne, se risquant à s'exprimer à l'encontre d'un discours dominant et redistribuant la parole, la littérature dite « transnationale » fait apparaître des expériences contemporaines de migration, d'exil et de pluralité afin de mieux comprendre le monde actuel et, ce faisant, rend particulièrement manifestes les interdépendances entre poétique et politique.

Parallèlement aux textes théoriques qui tentent de cerner cette notion et d'autres notions concurrentielles, comme par exemple celles d'« interculturalité » ou de « transculturalité » (W. Welsch), nous analyserons le roman de Marica Bodro ic *Kirschholz und alte Gefühle* (2012) et celui de Senthuran Varatharajah *Vor der Zunahme der Zeichen* (2016).

Bodro ic Marica : *Kirschholz und alte Gefühle*, btb Verlag : Munich [2012] 2014.

Varatharajah Senthuran : *Vor der Zunahme der Zeichen*, Fischer Taschenbuch : Francfort/Main [2016] 2018.

#### Bibliographie indicative :

BISCHOFF Doerte et Susanne KOMFORT-HEIN : « Vom anderen Deutschland zur Transnationalit  », in : *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch*, 30/2012, p. 242-273.

KERMANI Navid: « Was ist deutsch an der deutschen Literatur? », in : *Wespennest*, N  147, 2007, p. 22-28.

SCHENK Klaus, Almut TODOROW, Milan TURDIK ( d.) : *Migrationsliteratur*, Francke Verlag : Tübingen 2004.

 ENOCAK Zafer : *Deutschsein. Eine Aufkl rungsschrift*, Edition K rber : Hambourg 2018.

WELSCH Wolfgang : *Transkulturalit . Realit  – Geschichte – Aufgabe*, new academic press : Vienne 2017.

#### Modalités de contr le des connaissances :

##### Session 1

\* Etudiants régime général : CC

\* Etudiants régime spécial :  crit 1h30

##### Session 2

\* Etudiants régime spécial et RSE :  crit 1h30

---

## EP2.2.1.c Littérature Hispanophone (18h)

Durée hebdomadaire 1h30

### La literatura emblemática al servicio de la ideología contrarreformista (siglos XVI-XVII)

(G. BOSSÉ-TRUCHE) (9h)

#### Libertad creativa en el Siglo de Oro y peso de las reglas : nacimiento de la novela

(J. C. GARROT ) (9h)

Gloria Boss -Truche : La literatura emblemática al servicio de la ideología contrarreformista (siglos XVI-XVII)

Este seminario se centrar  en la literatura emblemática española de los siglos XVI y XVII. Siendo los autores de este género icónico-literario muy próximos a la Iglesia -cuando no son eclesiásticos-, el

contenido de estos libros, que se publican a raíz del Concilio de Trento, se hace eco de la ideología contrarreformista, no solo en cuanto a la ortodoxia religiosa, sino que también pretende ofrecer (  imponer ?) un modelo educativo para la familia cristiana. As  veremos cómo se vinculan literatura, imagen e ideología.

Bibliografía :

-Bernat Vistarini, Antonio, Cull, John T., Enciclopedia de emblemas espa oles ilustrados, Madrid : Akal, 1999.

-La femme dans la littérature et l'iconographie du Siècle d'Or : Vénus, Ève, Marie, ... ? Colloque du CRISOL 16/17, Institut Cervant s de Lyon (30-31 mars 2007), Lyon, Crisoladas n 2, 2008, p. 82-97.

-Redondo, Augustin (dir.), Relations entre hommes et femmes en Espagne aux XVI  et XVII  siècles, Paris, PSN, 1995.

-Id (dir), Figures de l'enfance, Paris, PSN, 1997.

-Rodríguez de la Flor, Fernando, La península metafísica. Arte, literatura y pensamiento en la España de la Contrarreforma, Madrid, Biblioteca Nueva, 1999

Juan Carlos Garrot : Libertad creativa en el Siglo de Oro y peso de las reglas : nacimiento de la novela

Las poéticas clásicas no mencionan el género de la ficción en prosa; por ese motivo la novela pudo nacer sin ser objeto de polémicas como sí sucedió en el caso de otros géneros, en particular el teatro. El curso se centrar  en diversos tipos de relatos que en algunos casos surgen en España y que circulan por toda Europa: libros de caballerías, libros de pastores, picaresca, entre otros, que conducen a la escritura de la obra que se suele considerar como primera moderna: *Don Quijote de la Mancha*.

Bibliografía obligatoria :

-Cervantes, Miguel de, Don Quijote de la Mancha, ed. Francisco Rico, Barcelona, Instituto Cervantes-Crítica, 2000.

-Lazarillo de Tormes, ed. Francisco Rico, Madrid, Cátedra, 1987.

(Se verán fragmentos de otras obras)

### **Modalités de contrôle des connaissances :**

#### **Session 1 :**

#### **\*Etudiants régime général :**

Contrôle continu

#### **\*Etudiants régime spécial :**

ET E

#### **Session 2 :**

#### **\*Etudiants régime général :**

ET E

#### **\*Etudiants régime spécial :**

ET E

---

## EP2.2.2 Civilisation de spécialité

### EP2.2.2.a Civilisation anglophone (18h)

Durée hebdomadaire 1h30

(M. O'BRIEN CASTRO)

The purpose of this seminar is to tackle the blight of deprivation in Britain since the Thatcher years through the lens of violence collectives (in other words groups of rioters or “gang” members). In fact, the latter can be considered to be reacting against the structural violence engendered and sustained by the system, rather than to spread terror for the sake of it, contrary to what political leaders and the media tend to argue. A considerable section of the community, most of whom inhabit those areas of permanent recession scattered all over the territory, has been subjected to a range of inequalities, and has not been envisaged as fully-fledged citizens (since they are deprived of socio-economic freedom – the lack of employment hinders social integration for individuals who cannot act as consumers, since they belong to a minority community, for instance). The youngest elements seem to find in violence, both consciously and unconsciously, the ultimate means to have their voice heard and their situation improve, that is, the ultimate means to address State violence. The language of the unheard thus is tantamount to an alternative political act. However, some State-media scapegoating venture has striven to stigmatize the dispossessed, and beyond this, instrumentalize them in order to impose a neo-liberal ideology.

#### Bibliographie indicative et non-exhaustive :

-

- BAUMAN Zygmunt, 2004, Work, Consumerism and the New Poor, McGraw-Hill Education.
- COHEN Stanley, 1972, Folk Devils and Moral Panics, MacGibbon and Kee.
- HOBBSAWM Eric, 1969, Bandits, Weidenfeld & Nicolson.
- OWEN Jones, 2012, CHAVs: The Demonisation of the Working Class, Verso Book

#### Modalités de contrôle des connaissances :

Contrôle continu

**Session 1 :**

**Régime général:** CC

**Session 2:**

**Régime général:** Oral 30 mn

**Régime spécial :** Oral 30 mn

### EP2.2.2.b Civilisation germanophone (18h)

Durée hebdomadaire : 1h30

(I. RADEMACHER)

#### **Kosmopolitismus – Weltbürgertum – *citoyenneté mondiale* : kosmopolitische Diskurse von der Aufklärung bis zur Gegenwart**

Die transnationale Dynamik der Globalisierungsprozesse der letzten Jahrzehnte führte zu einer dauerhaften Präsenz des Kosmopolitismus-Konzepts in der öffentlichen Debatte, durch die sich dessen politische, pädagogische und kulturwissenschaftliche Dimension ständig erweiterte. Der Kurs stellt die Frage nach der Aktualität des Begriffs im 21. Jahrhundert. Welche Orientierungsmöglichkeiten können durch ihn eröffnet werden ? Inwiefern kann man heute z.B. von einer *Kosmopolitisierung des Denkens* sprechen (Coignard, Lourme, 2016) ?

Es wird ein Überblick über zentrale Elemente der begriffsgeschichtlichen Entwicklung erfolgen :

- die entscheidende Neudefinition in der Aufklärung, durch die das Konzept in seine eigentlich politische Phase eintritt (u.a. Lessing, Herder, Kant) ;
- das aufkl rungsphilosophische Projekt aus der Sicht der politischen Philosophie und Sozio-logie des 20. Jahrhunderts (u.a. Habermas, Beck) ;
- Entwicklungstendenzen durch das Paradigma der Transkulturalität in den Erziehungswissenschaften (*globales Lernen, transkulturelle Erziehung*) und Kulturwissenschaften (u.a. Welsch).

**Vorläufige Bibliographie :**

- Bachmann-Medick, Doris : *Cultural Turns, Neuorientierungen in den Kulturwissenschaften*, Rowohlt 2006.

- Beck, Ulrich : *Der kosmopolitische Blick, oder, Krieg ist Frieden*, Suhrkamp Frankfurt/M. 2004.

- Beck, Ulrich : *Weltrisikogesellschaft. Auf der Suche nach der verlorenen Sicherheit*, Suhrkamp 2007.

- Coignard, Tristan, Lourme, Louis : *Politique et cosmopolitique*, revue Lumières n  25, puf Bordeaux 2016.

- Habermas, Jürgen : *Die Einbeziehung des Anderen. Studien zur politischen Theorie*, Frankfurt/M. 1999.

- Lourme, Louis : *Le nouvel  ge de la citoyenneté mondiale*, puf Paris 2014.

- Welsch, Wolfgang : *Transkulturalität : Realität, Geschichte, Aufgabe*, new academic press Wien 2017.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

**Session 1 :**

**Etudiants régime général :** CC

**Etudiants régime spécial :** Oral 30 mn

**Session 2 :**

**\*Etudiants régime général et RSE:** Oral 30 mn

---

**EP2.2.2.c Civilisation hispanophone (18h)**

Durée hebdomadaire 1h30

**(M-H. SOUBEYROUX)**

**Política, sociedad y cultura en la España de la Ilustración**

Nos interesaremos por el enfrentamiento entre tradición y modernidad en la sociedad española de las Luces y de la monarquía ilustrada, un concepto muy controvertido y discutido en la historiografía contemporánea.

Bibliografía :

*Carlos III, Madrid y la ilustración*, Madrid, Siglo XXI Editores, 1988.

Dufour, Gérard, *Lumières et Ilustración en Espagne sous les r gnes de Charles III et de Charles IV (1759-1808)*, Paris, Ellipses, 2006.

Sánchez Blanco, Francisco, *El absolutismo y las Luces en el reinado de Carlos III*, Madrid, Marcial Pons Historia, 2002.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Contrôle continu

**\*Etudiants régime spécial :**

ET O

**Session 2 :**

**\*Etudiants régime général :**

ET O

**\*Etudiants régime spécial :**

ET O

## **M8.3 – Langues et traductions de la recherche**

### **EP2.3.1.a - Anglophone : Langues et traduction de la recherche (18h)**

Durée hebdomadaire 1h30

**(E. FALC'HER-POYROUX)**

Ce séminaire, qui suppose que les étudiant·e·s fassent des propositions en fonction de leurs centres d'intérêt et de leurs sujets de recherche, s'articule autour de cinq grands axes :

- \* introduction à la recherche plurilingue
- \* lectures d'articles sur un même sujet / œuvre / thème en anglais et en français
- \* traduction de sources secondaires
- \* réflexion sur la traduction de sources primaires en vue d'un travail de recherche
- \* travail autour des concepts dits "intraduisibles" (agency par exemple)

**Bibliographie obligatoire :**

**Bases de données sur le site de la B.U. via l'ENT, notamment CAIRN, JSTOR, Wiley.**

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Examen terminal

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

1 travail personnel à déposer sur Célène

**\*Etudiants régime spécial :**

1 travail personnel à déposer sur Célène

## EP2.3.1.b Hispanophone Langues et traduction de la recherche (18h)

Durée hebdomadaire 1h30

### (C. FOUREZ)

Les supports de cet exercice de traduction porteront sur des textes issus de la littérature espagnole et hispano-américaine du XX<sup>e</sup> siècle et de l'époque actuelle. L'étudiant.e est invité.e,   la suite d'une lecture et d'une compréhension approfondie du fragment proposé ainsi que d'une analyse grammaticale, lexicale et stylistique de ce même document, à retranscrire ce dernier en français, le plus précisément possible, et sans négliger la possibilité de variantes, tant au niveau du vocabulaire que sur le plan de la syntaxe.

L'ensemble du corpus se compose de textes qui explorent à des époques et dans des aires géographiques différentes des femmes non seulement conditionnées par le poids des habitudes h t ronorm es, marquées par un *continuum* de violences qui fabriquent et fomentent leur manifestation la plus extrême, soit le *feminicidio*, mais aussi en mouvement contre la masculinité hégémonique comme norme de correction, pour inventer leur propre devenir et leurs propres choix. Il s'agira, à partir des études féministes et des études de genre, d'examiner ce que la fiction littéraire cherche à rendre apparent dans le récit toujours incomplet d'être des femmes.

### Bibliographie conseillée :

#### Traduction :

1) Dictionnaires unilingues :

*Diccionario de Uso del Espa ol* (1966), María Moliner, Editorial Gredos, Madrid, 2008.

*Diccionario de la Lengua Espa ola* (1780), Real Academia Espa ola, Editorial Espasa, Madrid, 1984.

*Diccionario del Espa ol de América* (1993), Marcos A. Mor nigo, Editorial Anaya y Mario Muchnik / Milhojas, Madrid, 1996.

2) Dictionnaire bilingue :

*Grand Dictionnaire Français-Espagnol / Espagnol-Français*,  ditions Larousse, Paris, 2014.

3) Dictionnaires de la langue française :

*Le nouveau Littré, le dictionnaire de référence de la langue française (1873-1877)*,  ditions Garnier, Paris, 2006.

*Le Petit Robert de la langue française* (1967), Alain Rey et Josette Rey-Debove,  ditions Le Robert, Paris, 2021.

4) Grammaires espagnoles :

*Nouvelle grammaire de l'Espagnol Moderne* (1997), Jean-Marc Bedel,  ditions PUF, Paris, 2019.

*Grammaire d'Usage de l'Espagnol Contemporain* (1991), Pierre Gerboin et Christine Leroy,  ditions Hachette Supérieur, Paris, 2014.

*Grammaire Espagnole (1964)*, Jean Bouzet,  ditions Belin, Paris, 1985.

5) Grammaire française :

*Gr visse. Langue française. Le bon usage (1936)*, André Gosse et Maurice Gr visse, De Boeck Supérieur  diteur, Paris, 2016.

####  tudes féministes et études de genre :

Berlanga Gay n, Mariana, *Una mirada al feminicidio*, Universidad Autónoma de la Ciudad de México, Editorial Itaca, México, 2018.

Butler, Judith, *Trouble dans le genre. Le féminisme et la subversion de l'identité* (1990),  ditions La Découverte, Paris, 2005.

Claude-Mathieu, Nicole, *L'anatomie politique. Cat gorisations et idéologies du sexe*,  ditions Côté-femmes, Paris, 1991.

Connell, Raewyn, *Masculinités. Enjeux sociaux de l'hégémonie* (1990-2012), édition établie par Meo n Hagège et Arthur Vuattoux,  ditions Amsterdam, Paris, 2014.

Despentes, Virginie, *King Kong Théorie*,  ditions Grasset et Fasquelle, Livre de Poche, Paris, 2006.

Fregoso, Rosa-Linda (coord.), *Feminicidio en América Latina*, UNAM, México, 2011.

Froidevaux-Metterie, *Un corps   soi*, Seuil, Paris, 2021.

Lagarde, Marcela, *Los cautiverios de las mujeres: madresposas, monjas, putas, presas y locas* (1990), UNAM, México, 1997.

Monárrez Fragoso, Julia Estela, « El feminicidio es el exterminio de la mujer en el patriarcado », Entrevista a la socióloga Julia Estela Monárrez Fragoso, en *Modemmujer*, Domingo 19 de Octubre, 2003.

Segato, Rita Laura, *Las Estructuras Elementales de la Violencia*, Editorial Universidad Nacional de Quilmes, Argentine, 2003.

Vericat, Isabel, (coord.), *Ciudad Juárez: De este lado del puente*, Epikéia y Nuestras Hijas de Regreso a Casa, México, D.F., 2004.

Wallach Scott, Joan « Genre : une catégorie utile d'analyse historique », in *Les cahiers du GRIF*, 37-38, Belgique, Année 1988, p. 125-153.

Woolf, Virginia, *Une chambre à soi* (1929), Éditions Denoël, 10/18, Paris, 2012.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Contrôle continu

Traduction et commentaire d'un fragment littéraire.

**\*Etudiants régime spécial :**

ET E

Traduction et commentaire d'un fragment littéraire.

**Session 2 :**

**\*Etudiants régime général :**

ET E

Traduction et commentaire d'un fragment littéraire.

**\*Etudiants régime spécial :**

ET E

Traduction et commentaire d'un fragment littéraire.

---

**EP2.3.1.b ALLEMAND : Langues et traductions de la recherche (18h)**

Durée hebdomadaire 1h30

**(I. RADEMACHER / E. TERRONES)**

Comme au semestre précédent, cet élément pédagogique portera, à parts égales, sur la pratique de la langue allemande sous forme de cours de traduction – thème et version – et sur la discussion de méthodes et approches de la recherche spécifiques au domaine franco-allemand.

Une bibliographie sera fournie en début de semestre.

**Modalités de contrôle des connaissances**

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général : CC**

**\*Etudiants régime spécial :** écrit de fin de semestre 1h30

**Session 2 :**

**Etudiants régime général** et RSE : écrit de fin de semestre 1h30

## **M8.4 – Elaboration du projet professionnel ou de recherche**

### **EP2.4.1 Rapport de recherche et entretien de suivi**

Le rapport de recherche en Master 1 est un travail r digi , en principe, dans la langue dans laquelle vous avez été formé.e. Si vous souhaitez le rédiger en français, vous devrez obtenir l'approbation de votre directeur de recherche. Vous serez encadré.e par un enseignant-chercheur de l'une des trois équipes.

Il s'agit d'un travail de 6000 à 10.000 mots argument  et construit sur le sujet de recherche élaboré au cours du premier semestre.

Le rapport de recherche est compensable avec les autres UE. Pas de soutenance mais un entretien de suivi avec la directrice ou le directeur. Le calendrier est le même que celui dans lequel s'inscrivent les autres UE :

**6 juin : date limite des jurys de session 1**  
**7 juillet : date limite des jurys de session 2**

### **EP2.4.2 Au choix :**

**EP2.4.2.a Présence à 2 ateliers de recherche ou journées d'études ou colloques ou manifestations culturelles**

**EP2.4.2.b Ouverture professionnelle**

**EP2.4.2.c Participation à un cours du master ADS**

**B2 - Présentation du Master 2<sup>ème</sup> Année (M2)**

**Responsable de la formation**

**Mme Anne ULLMO**

**Responsables de spécialités :**

**Allemand : Mme Sylvie TOSKER-ANGOT**

**Anglais : Mme Anne ULLMO**

**Espagnol : Mme Marie-Hélène SOUBEYROUX**

## B2.1 - Maquette de M2 S9

S9		30	
<b>M9.1 Etudes culturelles</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	
EP3.1.1 Médias, arts, cultures populaires	6	6	
<b>M9.2 Littératures et civilisations de spécialité</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	
EP3.2 Au choix: Littérature + Civilisation OU Littérature (2 langues) OU Civilisation (2 langues)			
EP3.2.1.a Littérature (anglais)	7	7	
EP3.2.1.b Littérature (espagnol)	7	7	
EP3.2.2.a Civilisation (anglais)	7	7	
EP3.2.2.b Civilisation (espagnol)	7	7	
<b>M9.3 Langues et traductions de la recherche</b>	<b>7</b>	<b>7</b>	
EP3.3.1 Langues et traductions de la recherche			
EP3.3.1.a Langues et traductions de la recherche (anglais)	7	7	
EP3.3.1.b Langues et traductions de la recherche (espagnol)	7	7	
<b>M9.4 élaboration du projet professionnel ou de recherche</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	
EP3.4.2 Au choix:			
EP3.4.2.a Présence à 2 ateliers de recherche ou journées d'études ou colloques ou manifestations culturelles	3	3	
EP3.4.2.b Ouverture professionnelle	3	3	
EP3.4.2.c Participation à un cours du master ADS	3	3	

## B2.2 - Modalités de contrôle des connaissances du M2 S9

S9		30													
<b>M9.1 Etudes culturelles</b>	<b>6</b>	<b>6</b>													
EP3.1.1 Médias, arts, cultures populaires	6	6	CC				ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER
<b>M9.2 Littératures et civilisations de spécialité</b>	<b>14</b>	<b>14</b>													
EP3.2 Au choix: Littérature + Civilisation OU Littérature (2 langues) OU Civilisation (2 langues)															
EP3.2.1.a Littérature (anglais)	7	7	CC				ET	O	00:20	ET	O	00:20	ET	O	00:20
EP3.2.1.b Littérature (espagnol)	7	7	CC				ET	O	00:30	ET	O	00:30	ET	O	00:30
EP3.2.2.a Civilisation (anglais)	7	7	CC				ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
EP3.2.2.b Civilisation (espagnol)	7	7	CC				ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
<b>M9.3 Langues et traductions de la recherche</b>	<b>7</b>	<b>7</b>													
EP3.3.1 Langues et traductions de la recherche															
EP3.3.1.a Langues et traductions de la recherche (anglais)	7	7	CC				ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER
EP3.3.1.b Langues et traductions de la recherche (espagnol)	7	7	CC				ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER
<b>M9.4 élaboration du projet professionnel ou de recherche</b>	<b>3</b>	<b>3</b>													
EP3.4.2 Au choix:															
EP3.4.2.a Présence à 2 ateliers de recherche ou journées d'études ou colloques ou manifestations culturelles	3	3	Val				Val				Val				Val
EP3.4.2.b Ouverture professionnelle	3	3	Val				Val				Val				Val
EP3.4.2.c Participation à un cours du master ADS	3	3	Val				Val				Val				Val

## B2.3 - Descriptif des enseignements de M2 S9

### M9.1 - Etudes culturelles

#### EP3.1.1 Médias, arts, cultures populaires (24h)

Durée hebdomadaire : 2h

##### (A. JANUS – C. TOUS)

Le but de ce séminaire est de proposer une réflexion autour de ce qu'est une image, et de ce qui donne à l'image sa place particulière dans une culture, par rapport à l'imaginaire individuel ou collectif. En partant du rapport de l'être humain à l'image, l'étude porterait sur la façon dont cette relation forme les regards des individus et des sociétés et la façon dont elle (in)forme les libertés et contraintes de la culture comme le lieu des images. En revisitant la pensée des théoriciens des images et de diverses cultures visuelles, tels que Hans Belting, Jean-Luc Nancy, Jacques Ranc re, W.J.T. Mitchell, Ortega Y Gasset, et Paul Virilio, ce séminaire s'inspire des méthodes de l'anthropologie culturelle, en explorant le statut de l'image, de l'imagination et de l'imaginaire par rapport à des phénomènes culturels (peinture, théâtre, photographie, cinéma) dans le contexte de l'Europe et de l'Amérique. Comment l'utilisation d'appareils technologiques (la caméra, l'appareil photo, le téléphone, les outils numériques...) peut-elle réinventer la façon de regarder les images et les cultures ? Comment la culture, la communauté, le corps humain, comme médias de la reproduction et de la prolifération des images, ou comme divers lieux d'images, ouvrent-ils de nouveaux espaces de libertés et imposent-ils de nouvelles contraintes ? Voici les grands axes de réflexion que nous souhaitons proposer aux étudiant.e.s de notre master.

En outre, ce séminaire s'intéressera à la façon dont l'image constitue à la fois un espace de rencontre et de lutte contre différentes formes d'oppression : un espace qui (re)situe ou (d )localise le corps social marginalisé (les femmes victimes de violence physique et sociale, la population LGBTQI, la classe ouvrière et paysanne, les communautés indigènes, les populations migrantes clandestines, les habitants de la rue...). Cette perspective sera étudiée à partir de plusieurs productions artistiques anglophones, hispanophones et germanophones des années 2010 et 2020 (théâtre, photographie, cinéma, musique, vidéoclip, performance).

Enfin, nous nous proposons de compléter les réflexions en donnant à ce séminaire une ouverture professionnelle, internationale et interactive, dans le cadre, par exemple, de projets Erasmus BIP (*blended intensive program*), qui devraient nous permettre d'organiser et de financer des séjours d'études d'une semaine dans des universités anglophones, germanophones et hispanophones et des échanges avec des compagnies et structures culturelles, des artistes et des associations (locales et internationales).

#### **Bibliographie indicative (bibliographie sur Célène) :**

Agamben Giorgio, *Image et mémoire*. Paris, Ho beke, 1988.  
Baudrillard Jean, *L'Esprit du Terrorisme*. Paris, Galilée, 2001.  
Belting Hans, *Bild-Anthropologie : Entwürfe für ein Bildwissenschaft* (Munich: W. Fink, 2001) / Pour une anthropologie des images (Paris: Gallimard, 2003).  
Ortega Y Gasset, *La rebeli n de las masas 1951*.  dition française, Pris, Les Belles Lettres, Bibliothèque classique de la liberté, 2010.  
W.J.T. Mitchell, « Que veulent réellement les images? *Penser l'Image* dir. Alloa (Paris : Les Presses du Réel, 2011) / *What do pictures want?* (Chicago: University of Chicago Press, 2005).  
Jean-Luc Nancy, *Au fond des images* (Paris : Editions Galilée, 2003)

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

**Session 1** : CC

**Session 2 et RSE** : Dossier

## M9.2 – Littératures et civilisations de spécialité

### EP3.2 Littérature (langue A ou B ) + Civilisation (langue A ou B ) OU Littérature (2 langues au choix) OU Civilisation (2 langues au choix)

#### EP3.2.1 Littérature de spécialité

##### EP3.2.1.a Littérature anglophone (18h)

Durée hebdomadaire: 2h x 9 semaines

(A. ULLMO)

#### Constrained Bodies, Figures Unbound

This course will explore the intricate relationship between the body and writing in the specific context of the contemporary American novel.

Contemporary criticism's focus on the corporeal dimension of literary texts calls to mind Freud's theory of sensations, in particular the notion that the **body is the locus of a symbolic order which encompasses the linguistic**. Conversely, we may wonder whether the body, from which the most complex discursive systems stem is not itself being **erased by the very signs meant to represent it through language**. How can we thus account for the body's persistence in the written text? If, as Peter Brooks suggests, language seeks to become "embodied", we may wonder how the body may, in its turn, become semiotic, i.e. marked or imprinted as a linguistic and narrative sign. How, in other words, may the sign imprint the body, "making it part of the signifying process"?

With these interrogations in mind, we will study the works of writers who overexpose the human body as a means to invite readers to rely on the materiality of language; from the disturbing stories of Brian Evenson who keeps dismantling the body, to the sensual, albeit fragmentary, narratives of Rikki Ducornet or Carole Maso, the works under study explore the embodied approach to language and knowledge, thus questioning the traditional modes of representation. In other words, the goal of this seminar will somehow be to probe Carole Maso's following statement: "A work of fiction should be a genuine experience, I think, and not (as it most often is) a record of an experience" (C. Maso, From "A Conversation with Carole Maso by Stephen Moore" in "The Review of Contemporary Fiction," Fall 1997, Vol. 17.3).

#### Bibliography

##### Primary Sources:

EVENSON Brian, *Altmann's Tongue*, Knopf, 1996.  
MASO Carole, *AVA: A Novel*, Dalkey Archive Press, 1993.

##### Secondary sources

BROOKS Peter, *Body Work: Objects of Desire in Modern Narrative*, Harvard University Press, 1993.  
CHEVAILLIER Flore, *The Body of Writing: An Erotics of Contemporary American Fiction*, The Ohio State University Press, 2013.  
RANCIERE Jacques, *La Chair des mots: politiques de l'écriture*, Paris: Galilée, 1998.  
(More documents on Celene)

**Modalit es de contrôle des connaissances :****Session 1:****Régime général :** Contrôle continu (exposé oral + écrit en fin de semestre)**Régime spécial :** Oral de 20 mn en fin de semestre**Session 2:****Régime général et spécial :** ET oral de 20 mn en juin

---

**EP3.2.1.b Littérature hispanophone (18h)**

Durée hebdomadaire : 1h30

**(C. FOUREZ)****Moveuse entre las normas tradicionales y el deseo de empoderamiento: cuando Elena Poniatowska evidencia y cuestiona lo que podría significar ser una mujer mexicana del pueblo en la primera mitad del siglo XX**

A partir de la crónica definida por la académica y escritora mexicana Sara Sefchovich como “[...] un género que se ocupa de (o sea, que su objetivo es) observar y escuchar (hacer etnografía), averiguar (hacer sociología y sicología), desenterrar (hacer arqueología), recuperar (hacer historia), describir (hacer fisiología) y transmitir (hacer narrativa)”; del periodismo narrativo cuyos “cuentos reales” (expresión de la periodista Marcela Turati) necesitan para su construcción una alianza entre un trabajo de campo de largo aliento y los resortes narrativos de la literatura para ponerlos al servicio de una mejor legibilidad de la realidad; del testimonio oral con el rescate de voces que pertenecen a las páginas olvidadas de la Historia Oficial a fin de proponer otras versiones posibles de nuestras existencias, este seminario tiene como fin el de cuestionar y de revisar la construcción tradicional de lo que debe ser un hombre y de lo que debe ser una mujer en la sociedad mexicana del siglo XX. El corpus literario constará del libro *Hasta no verte Jesús mío* (1969) que narra el recorrido personal de Josefina B rquez (1900-1987), una mujer del pueblo con la cual la escritora Elena Poniatowska dialogó durante dos años y que vivió la Revolución mexicana, la Guerra cristera, el auge industrial y urbano y las desilusiones en cuanto al deficiente proceso democrático y al estancado ascenso social. Jesusa Palancares, su copia ficticia en el texto de Poniatowska, si bien reproduce en una sociedad patriarcal la supuesta calidad fija y permanente de la oposición binaria masculino-femenino / hombre-mujer, encarnaría, en parte y ya, la condición dual de las mujeres donde las características tradicionales de su alienación se articulan a las potencialidades inéditas de su liberación (Camille Froidevaux-Metterie).

**Bibliografía:****Corpus:**Poniatowska, Elena, *Hasta no verte Jesús mío*, Ediciones Era, México, 1969.**Ensayos literarios y de antropología:**Barnet, Miguel, *Biografía de un Cimarrón*, Editorial Ariel, Barcelona, 1966.Lejeune, Philippe, *Le pacte autobiographique*, Seuil, Paris, 1975.Leila Guerriero, *Zona de obras*, Círculo de Tiza, Madrid, 2014.Lewis, Óscar, *Los hijos de Sánchez: autobiografía de una familia mexicana* (1961), FCE, México, 1965.Poniatowska, Elena, *Las soldaderas*, Ediciones Era, México, 1999.Sefchovich, Sara, *Vida y milagros de la cr nica en México*, Editorial Oce no, México, 2017.**Estudios feministas y estudios de g nero:**Bard, Christine, *Le féminisme au-delà des idées reçues*,  ditions Le Cavalier Bleu, Paris, 2012.Beauvoir, Simone (de), *Le deuxième sexe I / II* (1949),  ditions Gallimard / Folio/Essais, Paris, 1976.Bourdieu, Pierre, *La domination masculine* (1998),  ditions du Seuil, Paris, 2002.

- Butler, Judith, *Trouble dans le genre. Le féminisme et la subversion de l'identité* (1990),  ditions La Découverte, Paris, 2005.
- Cardi, Coline et Pruvost, Geneviève (coords.), *Penser la violence des femmes*,  ditions La Découverte, Paris, 2012.
- Chollet, Mona, *Beauté fatale. Les nouveaux visages d'une aliénation féminine* (2012),  ditions La Découverte, Paris, 2015.
- Claude-Mathieu, Nicole, *L'anatomie politique. Cat gorisations et idéologies du sexe*,  ditions Côté-femmes, Paris, 1991.
- Connell, Raewyn, *Masculinités. Enjeux sociaux de l'hégémonie* (1990-2012), édition établie par Meo n Hagège et Arthur Vuattoux,  ditions Amsterdam, Paris, 2014.
- Despentes, Virginie, *King Kong Théorie*,  ditions Grasset et Fasquelle, Livre de Poche, Paris, 2006.
- Duby, Georges et Perrot, Michelle (dir.), *Histoire des femmes en Occident*, Plon, Paris, 1990-1991.
- Fraisse, Geneviève :
- *La fabrique du féminisme*,  ditions Le passager clandestin, Lyon, 2012.
  - *Les excès du genre. Concept, image, nudité*,  ditions Lignes, Paris, 2014.
- Héritier, Françoise, *Masculin/Féminin II. Dissoudre la hiérarchie*,  ditions Odile Jacob, Paris, 2002.
- Froidevaux-Metterie, *Un corps à soi*, Seuil, Paris, 2021.
- Lagarde, Marcela, *Los cautiverios de las mujeres: madresposas, monjas, putas, presas y locas* (1990), UNAM, México, 1997.
- Lamas, Marta, *Cuerpo, sexo y política*, Editorial O ceno, México, 2014.
- Millet, Kate, *Política sexual* (1970), Editorial Aguilar, México, 1975.
- Murillo de la Vega, *Soledad, El mito de la vida privada: de la entrega al tiempo propio*, Siglo XXI Editores, Madrid, 2006.
- Wallach Scott, Joan « Genre : une catégorie utile d'analyse historique », in *Les cahiers du GRIF*, 37-38, Belgique, Année 1988, p. 125-153.
- Woolf, Virginia, *Une chambre à soi* (1929),  ditions Denoël, 10/18, Paris, 2012.

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

##### **Session 1 :**

##### **\*Etudiants régime général :**

Contrôle continu

##### **\*Etudiants régime spécial :**

ET O

##### **Session 2 :**

##### **\*Etudiants régime général :**

ET O

##### **\*Etudiants régime spécial :**

ET O

---

### **EP3.2.2.a Civilisation anglophone (18h)**

Durée hebdomadaire 1h30

**(D. DANIEL)**

Although the United States has always portrayed itself as a refuge for the world's victims of oppression and poverty, anti-immigrant sentiment – known as nativism – has pervaded most of the nation's history. This course will study both the “nation of immigrants” ideology and the cultural and political manifestations of nativism in American history. The focus will be on the years since the liberalization of legal immigration in 1965 and the successive attempts to control undocumented migration in the following decades. We will analyze the tensions between competing visions of American identity and their impact on the political debate about immigration policies and practices. The course will introduce students to relevant theories of nativism, nationalism, and immigration. Through original texts, images, and case studies, the course will also explore the religious, political, economic, and racial fears that trigger the nativist impulse and shape the distinctions between “us”

and “the other.” Such tensions inform contemporary American debates about social issues like multilingual education, affirmative action, access to social benefits, border control, and crime. Students will acquire a solid understanding of the dynamics of immigration politics in the United States, the reasons behind the failure to achieve meaningful immigration reforms, and the evolving nature of what it means to be “an American.” Students are encouraged to participate regularly in class and to interact with the instructor and with each other.

**Oral presentation:** students will be expected to assess a given topic or analyze a case study based on a thorough reading of relevant literature.

#### **Bibliographie :**

Les lectures obligatoires seront accessibles sur Celene et une bibliographie complémentaire sera fournie en cours.

Pour aller plus loin :

John Higham, *Strangers in the Land: Patterns of American Nativism, 1860-1925* (New Brunswick, NJ: Rutgers University Press, 1988 – ou  ditions plus récentes).

Benedict Anderson, *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism* (Verso, 1983 – ou  ditions plus récentes)

Dominique Daniel et Bénédicte Deschamps. *Histoire de l’immigration aux Etats-Unis de 1607 à nos jours* (Ellipses, 1998)

#### **Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

##### **Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

CC (oral + écrit)

**\*Etudiants régime spécial :**

Dossier

**Session 2 (« rattrapage ») :**

Dossier

---

### **EP3.2.2.b Civilisation hispanophone (18h)**

Durée hebdomadaire : 1h30

**(L. MULLALY)**

#### **El pensamiento crítico latinoamericano de la Modernidad y la Colonialidad del poder y del saber**

El objetivo del seminario es dar a conocer las potencialidades que se abrieron en el continente latinoamericano en la historia, la política y la cultura, a partir del replanteo del enfoque eurocéntrico del conocimiento. La lectura contextualizada de unos textos fundamentales será la base para comprender y comentar los planteamientos que propone este pensamiento crítico que se desarrolló primero en las ciencias sociales, en las áreas de la sociología y la historia, a partir de finales de los años 60 y que conoció un nuevo impulso a partir de los 90 con el aporte del giro d colonial.

Bibliografía :

Libro de referencia: *El giro decolonial. Reflexiones para una diversidad epistémica*, Biblioteca universitaria Ciencias Sociales y Humanidades, Serie Encuentros, Santiago Castro-Gómez Ramón Grosfoguel (ed.) <http://www.ceapedi.com.ar/imagenes/biblioteca/libreria/147.pdf>

Lecturas obligatorias sacadas de este libro:

Castro-Gómez, Santiago y Ramón Grosfoguel, Ramón “Prólogo. Giro decolonial, teoría crítica y pensamiento heterárquico”

Walsh, Catherine “Interculturalidad y colonialidad del poder. Un pensamiento y posicionamiento “otro” desde la diferencia colonial”

Quijano, Aníbal: “Colonialidad del poder y clasificación social”

Lecturas complementarias:

Anzaldúa, Gloria, « Movimientos de rebeldía y las culturas que traicionan », *Multitudes*, vol. 29, no. 2, 2007, p. 51-60. (extrait en espagnol et traduction en français du texte publié en anglais dans *Race/Ethnicity: Multidisciplinary Global Contexts* Vol. 4, No. 1 (Autumn 2010), p. 1-7. [https://www.cairn-int.info/article-E\\_MULT\\_029\\_0051--movimientos-de-rebeldia-y-las-culturas.htm](https://www.cairn-int.info/article-E_MULT_029_0051--movimientos-de-rebeldia-y-las-culturas.htm)

María Lugones, “Colonialidad y género”, *Tabula Rasa*. Bogotá, Colombia, No.9: 73-101, julio-diciembre 2008. <https://www.revistatabularasa.org/numero-9/05lugones.pdf>

Curiel, Ochy, « Genere, raza, sexualidad. Debates contemporáneos », *Intervenciones en estudios culturales* (4) : 41-61, 2017. [https://intervencioneseecc.files.wordpress.com/2017/07/n4\\_art03\\_curiel.pdf](https://intervencioneseecc.files.wordpress.com/2017/07/n4_art03_curiel.pdf)

### **Modalités de contrôle des connaissances :**

#### **Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Contrôle continu

**\*Etudiants régime spécial :**

ET E

#### **Session 2 :**

**\*Etudiants régime général :**

ET E

**\*Etudiants régime spécial :**

ET E

## **M9.3 – Langues et traductions de la recherche**

### **EP3.3.1.a Anglophones : Langues et traduction de la recherche (18h)**

Durée hebdomadaire 1h30

**(S. SALBAYRE)**

Il s’agira d’analyser la traduction française d’un texte anglais avant de proposer une retraduction personnelle fondée sur une restitution des effets de sens du texte-source qui garantisse l’authenticité linguistique et stylistique du texte-cible (précision lexicale, correction grammaticale, cohérence syntaxique, justesse du registre de langue et du ton, prise en compte des références culturelles).

#### **Bibliographie obligatoire :**

*Lexique des règles typographiques en usage à l’Imprimerie nationale*. Paris : Imprimerie nationale, 2002

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Un exposé et une épreuve en temps limité (version)

**RSE :**

Une épreuve en temps limité (version)

**Session 2 :**

**\*Etudiants régime général et RSE :**

Un dossier (version)

---

**EP3.3.1.b Hispanophone : Langues et traduction de la recherche (18h)**

Durée hebdomadaire 1h30

**(L. MULLALY)**

**Féminismes latino-américains- d'Abya Yala en traduction**

Les fondements théoriques et méthodologiques du séminaire trouvent leur source dans un travail alliant recherche et traduction et visant à combler le déficit de « trafic de théories » en provenance des Suds, ici l'Amérique Latine-Abya Yala. Le séminaire vise à poser les bases d'un dialogue interculturel critique autour des pensées afroféministes, décoloniales, transféministes et queer - cuir produites en Amérique Latine depuis la fin du XXe siècle.

Ouvrage de référence : *Féminismes latino-américains en traduction. Territoires dis-loqués*, (dir. M. Soriano), Paris, L'Harmattan, 2020.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Contrôle continu

**\*Etudiants régime spécial :**

ET E

Mini mémoire en fin de semestre, dossier à rendre

**Session 2 :**

**\*Etudiants régime général :**

ET E

Mini mémoire en fin de semestre, dossier à rendre

**\*Etudiants régime spécial :**

ET E

Mini mémoire en fin de semestre, dossier à rendre

**M9.4 – Elaboration du projet professionnel ou de recherche**

---

**EP3.4.2 Au choix :**

**EP3.4.2.a Présence à 2 ateliers de recherche ou journées d'études ou colloques ou manifestations culturelles.**

**Modalités de contrôle des connaissances : Quidus de présence**

**EP3.4.2.b Ouverture professionnelle**

**EP3.4.2.C Participation à un cours du Master ADS**

## B2.4- Maquette de M2 S10

Métiers des langues et des cultures (allemand, anglais, espagnol)	Coeff.	ECTS
<b>S10</b>		<b>30</b>
<b>M10.1 Etudes culturelles</b>	<b>6</b>	<b>6</b>
EP4.1.1 Théories, politiques et sociétés	6	6
<b>M10.2 Littératures et civilisations de spécialité</b>	<b>10</b>	<b>10</b>
EP4.2 Au choix: Littérature + Civilisation OU Littérature (2 langues) OU Civilisation (2 langues)		
EP4.2.1.a Littérature (anglais)	5	5
EP4.2.1.b Littérature (espagnol)	5	5
EP4.2.2.a Civilisation (anglais)	5	5
EP4.2.2.b Civilisation (espagnol)	5	5
<b>M10.3 Accompagnement à la recherche</b>	<b>6</b>	<b>6</b>
EP4.3.1 Suivi individuel	3	3
EP4.3.2 Pré-doctoriales	3	3
<b>M10.4 Mémoire et soutenance</b>	<b>8</b>	<b>8</b>
EP4.4.1 Mémoire et soutenance	8	8

\*N.B. : Les étudiants germanistes effectueront leur année de M2 dans une université partenaire  
 Les étudiants espagnols effectueront leur année de M2 à l'université partenaire de Murcie ou Bogota ou à l'Université de Tours.  
 (Voir maquettes et modalités de contrôle spécifiques en fin de livret)

## B2.5 - Modalités de contrôle des connaissances du M2 S10

Métiers des langues et des cultures (allemand, anglais, espagnol)	Coef.	ECTS	Régime général						Régime spécial d'études					
			Session 1			Session 2			Session 1			Session 2		
			Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve
<b>S10</b>		<b>30</b>												
<b>M10.1 Etudes culturelles</b>	<b>6</b>	<b>6</b>												
EP4.1.1 Théories, politiques et sociétés	6	6	CC			ET	O	00:30	ET	O	00:30	ET	O	00:30
<b>M10.2 Littératures et civilisations de spécialité</b>	<b>10</b>	<b>10</b>												
EP4.2 Au choix: Littérature + Civilisation OU Littérature (2 langues) OU Civilisation (2 langues)														
EP4.2.1.a Littérature (anglais)	5	5	CC			ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER	ET	E	DOS SIER
EP4.2.1.b Littérature (espagnol)	5	5	CC			ET	E	02:00	ET	E	02:00	ET	E	02:00
EP4.2.2.a Civilisation (anglais)	5	5	CC			ET	E	03:00	ET	E	03:00	ET	E	03:00
EP4.2.2.b Civilisation (espagnol)	5	5	CC			ET	O	00:30	ET	O	00:30	ET	O	00:30
<b>M10.3 Accompagnement à la recherche</b>	<b>6</b>	<b>6</b>												
EP4.3.1 Suivi individuel	3	3		Val			Val			Val			Val	
EP4.3.2 Pré-doctoriales	3	3	ET	O	00:20	ET	O	00:20	ET	O	00:20	ET	O	00:20
<b>M10.4 Mémoire et soutenance</b>	<b>8</b>	<b>8</b>												
EP4.4.1 Mémoire et soutenance	8	8	ET	E & O	mémoire + soutenance				ET	E & O	mémoire + soutenance			

## B2.6 - Descriptif des enseignements de M2 S10

### M10.1 - Etudes culturelles

#### EP4.1.1 Théories, politiques et sociétés : Minorités et marges / espace social + Etat, liberté et minorités (24h)

Durée hebdomadaire : 2h

(M.H. SOUBEYROUX)

**L'élève, les conceptions de l'éducation et les politiques éducatives du XIXe siècle à nos jours : Allemagne, Espagne, France.**

Ce séminaire s'interrogera sur les projets éducatifs et politiques menés en Espagne au XIXe siècle dans une perspective comparative avec le cas français. On s'intéressera à l'évolution de la législation éducative, à la place consacrée à certains enseignements et aux réalités scolaires à la lumière des concepts de progrès et de régénérationnisme

#### Bibliographie sélective :

Béreau Laurie, Finding Susan, Fischer Karin, Martinez Françoise et Soubeyroux Marie-Hélène, « Introduction. Politiques éducatives et projets de société : mots d'ordre officiels et expériences alternatives », *Mémoire(s), identité(s), marginalité(s) dans le monde occidental contemporain* [En ligne], 29 | 2023, mis en ligne le 16 juin 2023, consulté le 08 janvier 2024. URL : <http://journals.openedition.org/mimmoc/11066> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/mimmoc.11066>

Buisine Soubeyroux, Marie-Hélène, *Educación y regeneración. Maestros, escuelas, revistas en La Rioja (1875-1910)*, Logroño, IER, 2015

Prost, Antoine, *Regards historiques sur l'éducation en France. XIXe-XXe siècles*, Paris, Belin, 2007.

Puelles Benítez, Manuel de, *Educación e ideología en la España contemporánea*, Barcelona, Labor, 1991

Salavert, Vicente y Suárez Cortina, Manuel (eds), *El regeneracionismo en España. Política, educación, ciencia y sociedad*, Valencia, Universidad de Valencia, 2007

Viñao Antonio, « État et éducation dans l'Espagne contemporaine (XIXe-XXe siècles) », *Histoire de l'éducation* [En ligne], 134 | 2012, mis en ligne le 01 janvier 2014, consulté le 08 janvier 2024. URL : <http://journals.openedition.org/histoire-education/2501> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/histoire-education.2501>

#### Modalités de contrôle des connaissances :

##### Session 1 :

##### \*Etudiants régime général :

contrôle continu

##### Etudiants régime spécial :

oral 30 mn

##### Session 2 :

##### \*Etudiants régime général :

oral 30 mn

##### \*Etudiants régime spécial :

oral 30 mn

## M10.2 – Littératures et civilisations de spécialité

### EP4.2 : Au choix : Littérature + Civilisation (une langue) OU Littérature (2 langues au choix) OU Civilisation (2 langues au choix)

#### EP4.2.1 Littérature de spécialité

##### EP4.2.1.a Littérature anglophone (18h)

Durée hebdomadaire : 1h30

(A. JANUS-C. MARTIN-PAYRE)

#### Proaesthetics (Esth tiques de la proth se)

Drawing on modern and contemporary theorists whose work has had a fundamental impact on the fields of media studies and visual culture in the anglophone world, this seminar will explore how various media and technologies shape the production and reception of literature, the arts and popular culture, and in so doing shape relations between individuals and communities. From gramophone, radio, television and cinema, to digital media, virtual reality, genetic engineering and artificial intelligence, we will explore how these ever-more numerous ‘extensions of man’ (McLuhan) mediate our relations to ourselves and our worlds and how our strange ‘technological’ familiars—doubles and avatars of the so-called ‘organic/original’ human—shape our ways of looking, listening and perceiving ourselves as individuals and communities both real and virtual.

How did the technologies of the early twentieth century transform man into what Freud called a ‘prosthetic God’? How did the use of media in the 1960s-1990s extend notions of bodily difference? How do our new media ecologies shape the contemporary turn towards explorations of organic and technological symbioses/hybrids? How do these media extensions of individual and political bodies catalyse the (re)production, proliferation of images and information, and thus catalyse the (re)production and proliferation of identities and communities? Raising ever-more urgent questions regarding the mutual implication of aesthetics, ethics and politics, this course will thus explore the ever-new adaptations and constructions of individuals, communities, and environments that inform the prosthetics and ‘pro-aesthetics’ of the human.

The methodology of the seminar is to put specific works of art and literature into dialogue with ‘theoretical’ authors and texts, from Walter Benjamin to Rosalind Krauss, from Marshall McLuhan’s to Timothy Morton’s media ecologies, from Jonathan Sterne to Bolter & Grusin, This will provide students with the conceptual vocabulary and historical context necessary to draw on the fundamental critical debates in the field to further their own academic and personal research.

#### Bibliographie obligatoire :

Benjamin Walter, “The Work of art in the age of its mechanical Reproducibility” - the first avant-garde (futurist/dadaist)/Charlie Chaplin  
Broodthaers Marcel, Serra Richard, Jetty Spiral (art-work, film, text)  
Freud Sigmund, *Civilisation and its Discontents*  
Joyce James, *Finnegans Wake* (extracts on technology that inspired McLuhan)  
Krauss Rosalind, *Art in the Age of the Post-Medium Condition*  
McLuhan Marshall, *Understanding Media : the Extensions Of Man*  
Nolan Christopher, *The Dark Knight Rises*

**Bibliographie conseill e :**

Morton Timothy, *Ecology without Nature*,  
Wordsworth William, "There was a boy"  
Lucier Alvin, "I am sitting in a room"  
K. Dick Philip, *Do Androids Dream of Electric Sleep* - Ridley Scott, Bladerunner.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

Contrôle continu

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

CC

**\*Etudiants régime spécial :**

Dossier   remettre

**Session 2 :**

**Etudiants régime général et RSE :**

Dossier

---

**EP4.2.1.b Littérature hispanophone (18h)**

Durée hebdomadaire 1h30

**(J.C. GARROT)**

**Libertad creativa en el Siglo de Oro y peso de las reglas : hacia la tragicomedia**

I. (6 semanas) : el Renacimiento redescubre el teatro clásico con sus reglas al mismo tiempo que asistimos por todas partes en Europa al desarrollo de teatros nacionales que se apartan de modo más o menos consciente y de forma más o menos acusada de los códigos de la Antigüedad. En España ese nuevo teatro nace bajo el signo de la hibridación y concluye en el nacimiento de un macrog nero : la comedia nueva. Tras una introducción en donde se abordar  la evolución de la escena española en el siglo XVI se estudiar  dicha fórmula en su primera etapa de madurez, envuelta en abundantes polémicas, por medio del análisis de obras de dos autores: Lope de Vega y Tirso de Molina.

Bibliografía obligatoria :

Lope de Vega, Félix, Perib n ez y el Comendador de Ocaña, ed. Donald McGrady Barcelona, Crítica, 1997. (también: ed. Ruano de la Haza, Madrid, Espasa-Calpe).

Lope de Vega La dama boba, ed. Diego Marín, Madrid, Cátedra, 1980.

Tirso de Molina (atribución), El burlador de Sevilla (Varias ediciones)

II. (6 semanas) : nos interesaremos por la segunda generación de dramaturgos de la "comedia nueva", fijándonos en el autor más importante, Calderón de la Barca, y en cómo reinterpreta la fórmula del Arte nuevo de Lope de Vega.

Bibliografía obligatoria :

Calderón, de la Barca, Pedro, El gran teatro del mundo, Barcelona, Crítica, 1997.

Calderón de la Barca, Pedro, La vida es sueño, ed. Ruano de la Haza, Madrid, Castalia, 1994.

Calderón de la Barca, Pedro, La dama duende, ed. Fausta Antonucci, Barcelona, Crítica, 2004.

**Modalités de contr le des connaissances :**

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Contr le continu

**\*Etudiants régime spécial :**

ET E

**Session 2 :**

**\*Etudiants régime général :**

ET E

**\*Etudiants régime spécial :**

ET E

---

**EP4.2.2.a Civilisation anglophone : Exploring the history and the cultures of Ireland  
(18h)**

Durée hebdomadaire 1h30

**(E. FALC'HER-POYROUX – PH. BRILLET)**

**1/ Listening to the British Isles: from Dublin to Liverpool (E. FALC'HER-POYROUX, 9h)**

This course invites students to explore the varied musical identities of the British Isles by looking at two complementary and iconic musical phenomena: the history of traditional Irish music and the musical legacy of the Beatles. How does music influence and mirror politics and societies in Britain and in Ireland? What can we learn about the British Isles through different musical movements, one anchored in its history, the other ephemeral?

- Traditional Irish Music – A Political Modernity?: the first part of this course will briefly explore Irish musical traditions from the 18th century to the present, their cultural roots and historical significance, and examine their role and relevance in contemporary Irish society, and beyond.

- The Beatles – “You Say You Want A Revolution!”: the second part of this course will examine the impact of the Beatles on popular music and society, analysing their music, songs and techniques as reflections of the political, social and economic evolutions of the 1960s in Great Britain.

OBJECTIVES:

- Interdisciplinary Approach: students should develop a comprehensive understanding of two musical phenomena of the British Isles through an interdisciplinary lens that combines musicology, history, sociology, and political theory.

- Social and Cultural Analysis: music will be used as a lens to analyse the social structures and cultural dynamics of the British Isles, highlighting themes such as class, gender or race.

- Contemporary Relevance: students will explore how Irish music and the Beatles continue to play a vital role in contemporary debates, such as questions of cultural appropriation, representation, and the global influence of music, debates intertwined with current social and political issues.

- Identity and Contemporary Debates: the course should allow students to understand how music shapes cultural identity, both at a regional and global level, while examining how music can serve as a vehicle for social change.

Students will be asked to dedicate a few hours of personal work to the study of Irish music and the Beatles, and share their analysis on a specific aspect during one of the seminars.

**2/ Religion and resistance to Britain: two major issues for Ireland (Ph. BRILLET, 9h)**

From its unique and everlasting obsession with eschatology to the present new start of the Troubles in the ‘Six Counties’, religion has proved a key component of Irish identity. At the same time, the early and violent infringements of England first, and Britain as a whole next, mightily shaped the Irish social and political landscape. We will notably examine how the ‘Long Nineteenth Century’ proved a turning point, from the Act of Union and the Great Famine to the Irish Revival.

**Select bibliography:**

Connolly, S.J., *The Oxford Companion to Irish History*, Oxford UP, 2000.  
*The Course of Irish History* (5th edition) by F.X. Martin, T W Moody (eds.), Roberts Rinehart publishers, 2012.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

**Session 1 :**

Contrôle Continu

**Session 2 :**

**\*Etudiants régime général :**

écrit 3h.

**\*Etudiants régime spécial :**

écrit 3h

---

**EP4.2.2.b Civilisation hispanophone (18h)**

Durée hebdomadaire 1h30

**(M-H SOUBEYROUX)**

**Política, sociedad y cultura en la España del liberalismo**

Analizaremos las circunstancias del asentamiento del liberalismo político en la progresiva transformación de la sociedad española de la guerra contra los franceses a la Restauración (1808-1875). Insistiremos en particular en el desarrollo de la sociabilidad.

**Bibliografía**

Aymes, Jean-René, *La crise de l'Ancien régime et l'avènement du libéralisme en Espagne (1808-1833)* Paris, Ellipses, 2005.

Bahamonde, Angel, Martínez, Jesús, *Historia de España. Siglo XIX*, Madrid, Cátedra, 1994.

Fuentes, Juan francisco, *Sociabilidad y liberalismo en la España del siglo XIX*, Lleida, Milenio, 2001.

**Modalités de contrôle des connaissances :**

**Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :**

Contrôle continu

**\*Etudiants régime spécial :**

ET O

**Session 2 :**

**\*Etudiants régime général :**

ET O

**\*Etudiants régime spécial :**

ET O

## M10.3 – Accompagnement à la recherche

### EP4.3.1 Suivi individuel

Durée hebdomadaire : 0h de présentiel

Chaque étudiant-e doit s'entretenir personnellement et échanger régulièrement avec l'enseignant-e qui dirige son mémoire. La qualité et la fréquence de leurs échanges sont évaluées par cette dernier-e, selon les critères suivants :

- \* Fréquence des contacts avec le directeur de recherche (tous les 15 jours, tout au long des 2 semestres) : 40%
- \* Qualité de la réflexion (ciblage du sujet, bornage chronologique, maîtrise des outils conceptuels, mise en relation des outils conceptuels avec le sujet précis) : 40%
- \* Envoi régulier de pans de chapitres rédigés pour relecture ou discussion suivant le calendrier mis en place en début d'année avec le directeur de recherches : 20%

### EP4.3.2 Pré-doctoriales

Les pré-doctoriales, qui ont lieu au début du semestre 10, permettent à chacun-e d'**entamer la rédaction du mémoire au plus tôt** et de présenter de manière structurée ses hypothèses de départ, la démarche suivie dans son plan, ainsi que les orientations et transformations de sa démarche devant les enseignants-chercheurs du département qui lui posent ensuite des questions. Cet exercice préparatoire à la soutenance et à l'activité de communication lors de conférences permet à chacun-e de progresser dans la rédaction de son mémoire grâce aux questions constructives posées par l'auditoire, en face-à-face ou par visioconférence pour les étudiant-e-s en poste à l'étranger pendant l'année universitaire. Voici le descriptif complet de leur déroulement.

Chaque étudiant-e a dix minutes pour présenter son sujet (en français, comme pour une soutenance de thèse, avec, éventuellement, un PowerPoint pour illustrer son propos). Il convient d'expliquer avec aisance, correction grammaticale et dans un niveau de langue adapté aux exigences de la communication scientifique :

- ce qui vous a conduit-e à le choisir, à en délimiter le corpus, la période, la méthode d'analyse ;
- vos hypothèses de départ ;
- le plan et son évolution ;
- ce que vous avez réussi à démontrer pour l'instant sur la base de vos lectures et de vos analyses propres ;
- et surtout, les prochaines étapes de votre réflexion sur ce sujet.

Ensuite, pendant dix autres minutes, les enseignants-chercheurs des Départements, spécialistes de votre sujet comme non-spécialistes, vous poseront des questions sur ce que vous aurez expliqué et vous proposeront leurs propres suggestions en réagissant à votre présentation. Il s'agira d'un échange et non d'un procès ; les questions n'ont d'autre but que de vous faire éventuellement voir votre sujet sous un autre angle, ou vous permettre de défendre l'approche que vous avez choisie pour traiter le sujet. C'est en ayant à justifier son point de vue que l'on apprend aussi à réfléchir sur ce que l'on est en train de faire ; ce passage est essentiel pour faciliter le passage à la phase de rédaction du travail de recherche.

#### **Critères d'évaluation de la prestation orale :**

Clarté dans l'utilisation des concepts abordés : 20%

Etat des lieux de la recherche dans le domaine ; originalité de l'approche proposée : 20%

Organisation logique du plan élaboré de concert avec le directeur de recherche : 20%

Qualité de l'expression orale : 20%

Conviction et réactivité dans les réponses aux questions : 20%

#### **EP4.4.1 Mémoire et soutenance**

Le mémoire de recherche de M2 est rédigé en français et doit comporter entre 25.000 et 30.000 mots. Il doit être soutenu dans la langue de spécialité avant le 7 juillet, date des délibérations de deuxième session. Il s'agit d'une session unique.

## B4. Présentation des maquettes et MCC des M2 effectués à l'étranger

### Semestres 9 et 10 :

#### M2 spécialité Espagnol : options 1 et 2

#### M2 spécialité Allemand

**Pour les étudiants de Master 2 qui choisissent l'option Double Diplôme du domaine hispanique :**

#### **Option 1 : Master *Littérature européenne comparée*. Université de Murcie (Espagne)**

<b>Année à l'étranger (Convention de Double Diplôme) Option 1 : master <i>Littérature européenne comparée</i> � l'université de Murcie (Espagne) 60 crédits ECTS annuels (30 ECTS par semestre)</b>		
<i>Code</i>	<i>Matière</i>	<i>ECTS</i>
5048	<i>Teor�a de la Literatura Contempor�nea : Canon, Estudios Culturales Poscolonialismo/ Théorie de la Littérature contemporaine : Canon Etudes culturelles, Postcolonialisme</i>	6
5049	<i>La Crítica Literaria. G�neros. Formas y Temas/ La Critique Littéraire. Genres. Formes et Th�mes</i>	6
5050	<i>Principios de Literatura Comparada. Periodizaci�n, Internacionalidad, Historiolog�a/Principes de Littérature Comparée.</i>	6
5052	<i>El Teatro Clásico y Su Tradición Occidental/Le th��tre classique et la tradition occidentale</i>	3
5061	<i>Domnios y Expresiones del Humanismo Hispanoamericano/ Domaines et Expressions de l'Humanisme Hispano-américain</i>	3
5062	<i>La Narraci�n Espa�ola en el Panorama Europeo : el Cuento y la Novela/ La narration espagnole au sein du panorama européen : le Conte et la Nouvelle</i>	6
5063	<i>Relaciones Europeas de la Literatura Espa�ola/ la Littérature Espagnole et ses relations avec l'Europe</i>	6
5065	<i>De la Página a la Pantalla : la Literatura Anglo-Norteamericana y Su Adaptaci�n Cinematográfica/De la page à l'écran : la littérature Anglo- Nord-américaine et son adaptation cinématographique</i>	3
5068	<i>La Posmodernidad Anglo-Norteamericana/ La Postmodernité Anglo- Nord-américaine</i>	3
5071	<i>Visi�n literaria de Italia. Viajeros hispanos y huellas en la literatura/Vision littéraire de l'Italie. Les traces des voyageurs hispaniques dans la littérature</i>	6
5072	<i>Trabajo Fin de M�ster : memoria/Mémoire de fin de master</i>	12
	<i>Total</i>	60

**Option 2 : Master * tudes littéraires* (Université Nationale de Colombie)**

Année à l'étranger (Convention de Double Diplôme)								
OPTION 2 : � l'UNIVERSITÉ NATIONALE DE COLOMBIE (Bogotá, Colombie)								
MASTER 2�me ann�e= 60 crédits ECTS = 16 crédits académiques de l'UNC + 28 crédits mémoire recherche								
Les 16 crédits académiques de l'UNC doivent comprendre au moins un séminaire théorique (4 cr�dits=8 ECTS) et trois séminaires monographiques (4 crédits chacun=8 ECTS)								
SEMESTRE/UE	Coefficient	ECTS	Estimation charge étudiant	éléments pédagogiques	CM VHT Volume Horaire Etudiant	TD VHT	TP VHT	Durée totale étudiant
<b>Semestre 9 (S9)</b>								
Séminaire théorique <b>Un séminaire au choix, au S9 ou au S10.</b> Choix au S9 parmi les suivants :	<b>5</b>	<b>10</b>						
-Théorie de l'histoire littéraire ( <b>2 options</b> )			52	Théorie de l'histoire littéraire (A)	42			42
			52	Théorie de l'histoire littéraire (B)	42			42
-Théorie de la littérature comparée ( <b>2 options</b> )			52	Théorie de la litt�rat. comparée (A)	42			42
			52	Théorie de la litt�rat. comparée (B)	42			42
- Théorie littéraire ( <b>2 options</b> )			52	Théorie littéraire (A)	42			42
	52	Théorie littéraire (B)	42			42		
Séminaire monographique <b>Deux séminaires au choix, parmi les suivants : (4 options)</b>	<b>10</b>	<b>20</b>	52	Histoire littéraire	42			42
			52	Littérature comparée	42			42
			52	Littérature latino-américaine	42			42
			52	Littérature colombienne	42			42
<b>Total S9</b>	<b>15</b>	<b>30</b>	<b>156</b>		<b>126</b>			<b>126</b>
<b>Semestre 10 (S10)</b>								
Séminaire théorique <b>Un séminaire au choix, au S9 ou au S10.</b> Choix au S10 parmi les suivants :	<b>2</b>	<b>5</b>						
-Théorie de l'histoire littéraire ( <b>2 options</b> )			52	Théorie de l'histoire littéraire (C)				42
			52	Théorie de l'histoire littéraire (D)				42
-Théorie de la littérature comparée ( <b>2 options</b> )			52	Théorie de la litt�rat. comparée (C)				42
			52	Théorie de la litt�rat. comparée (D)				42
- Théorie littéraire ( <b>2 options</b> )			52	Théorie littéraire (C)				42
	52	Théorie littéraire (D)				42		
Séminaire monographique <b>Un séminaire au choix, parmi les trois suivants :</b>	<b>2</b>	<b>5</b>	52	Littérature espagnole				42
			52	Etudes th�atrales				42
			52	Etudes classiques				42

Travail de fin de <i>Maestría</i> : Mémoire de recherche	10	20	140					84
<b>Total S10</b>	<b>14</b>	<b>30</b>	<b>192</b>		<b>42</b>			<b>126</b>
<b>Total année (S9+S10)</b>	<b>29</b>	<b>60</b>	<b>348</b>		<b>168</b>			<b>252</b>
<b>Total Master</b>	<b>73</b>	<b>120</b>	<b>744</b>		<b>312</b>	<b>72</b>		<b>468</b>

UNITES D'ENSEIGNEMENT Détailier éléments pédagogiques	ECTS	<u>Modalité de contrôle des connaissances M2</u>									
		Type de contrôle : CC : Contrôle Continu - ET : Examen Terminal Type d'épreuve : E : Ecrit - O : Oral,									
		REGIME GENERAL						REGIME SPECIAL D'ETUDES			
		Session 1			Session 2			Session 1		Session 2	
Type de contrôle	Type d'épreuve	Coefficient	Type de contrôle	Type d'épreuve	Coefficient	Type d'épreuve	Coefficient	Type d'épreuve	Coefficient		
<b>SEMESTRE 9</b>	<b>30</b>										
Un <i>séminaire théorique au choix</i> :	10			5			5			5	
Théorie de l'histoire littéraire (A)		ET	E		ET	E		E		E	
Théorie de l'histoire littéraire (B)		CC	E		ET	E		E		E	
Théorie de la littérature comparée (A)		ET	E		ET	E		E		E	
Théorie de la littérature comparée (B)		CC	E		ET	E		E		E	
Théorie littéraire (A)		CC	E		ET	E		E		E	
Théorie littéraire (B)		ET	E		ET	E		E		E	
Deux <i>séminaires monographiques au choix</i> :	20			10			10			10	
Histoire littéraire		ET	E		ET	E		E		E	
Littérature comparée		ET	E		ET	E		E		E	
Littérature latino-américaine		CC	E		ET	E		E		E	
Littérature colombienne		CC	E		ET	E		E		E	
<b>SEMESTRE 10</b>	<b>30</b>										
<i>Séminaire théorique (à choisir au S9 ou au S10)</i> :	5			2			2			2	
Théorie de l'histoire littéraire (C)		ET	E		ET	E		E		E	
Théorie de l'histoire littéraire (D)		CC	E		ET	E		E		E	

Théorie de la littérature comparée (C)		CC	E		ET	E		E		E	
Théorie de la littérature comparée (D)		ET	E		ET	E		E		E	
Théorie littéraire (C)		ET	E		ET	E		E		E	
Théorie littéraire (D)		ET	E		ET	E		E		E	
<i>Séminaire monographique</i> Un séminaire <b>au choix</b> :	5			2			2		2		2
Littérature espagnole		ET	E		ET	E		E		E	
Études théâtrales		ET	E		ET	E		E		E	
Études classiques		ET	E		ET	E		E		E	
Travail de fin de <i>Maestría</i> : Mémoire de recherche	20	ET	E/O	10	ET	E/O	10	E/O	10	E/O	10

**Pour les étudiants de Master 2 (domaine germanophone) :**

Année à l'étranger								
Exemple de Contrat d'étude à l'UNIVERSITÉ DE BOCHUM (Allemagne)								
MASTER 2 <sup>ème</sup> année= 60 crédits ECTS soit 30 crédits par semestre								
SEMESTRE/UE	Coefficient	ECTS	Estimation charge étudiant	Eléments pédagogiques	CM VHT Volume Horaire Etudiant	TD VHT		Durée totale étudiant
<b>Semestre 9 (S9)</b>								
M9.1 Séminaire théorique	2	8	32	Au choix: Théorie d'histoire littéraire, de littérature comparée, d'études culturelles, visuelles, Médias	24			24
M9.2 Séminaire d'ouverture	2	8	32	Au choix: Littérature germanophone, littérature comparée...	24			24
M9.3 Séminaire d'ouverture	2	8	32	Au choix: Etudes culturelles, économiques, européennes	24			24
M9.4 Traduction	1	6	32	Thème Version		12 12		24
<b>Total S9</b>	<b>7</b>	<b>30</b>	<b>128</b>		<b>72</b>	<b>24</b>		<b>96</b>
<b>Semestre 10 (S10)</b>								
M10.1 Séminaire théorique	2	4	24	Au choix: Théorie d'histoire littéraire, d'études culturelles, d'histoire interculturelle franco-allemande...	18			18
M10.2 Séminaire d'ouverture	2	4	24	littérature germanophone, littérature comparée, civilisation européenne...	18			18
M10.3 Accompagnement de la recherche	1	2		Suivi individuel		24		24
M 10.4 Mémoire et soutenance	8	20	100	Mémoire de fin de Master et soutenance				100
<b>Total S10</b>	<b>13</b>	<b>30</b>	<b>180</b>		<b>36</b>	<b>24</b>		<b>160</b>
<b>Total année (S9+S10)</b>	<b>20</b>	<b>60</b>	<b>308</b>		<b>108</b>	<b>48</b>		<b>256</b>
<b>Total Master</b>	<b>43</b>	<b>120</b>	<b>704</b>		<b>252</b>	<b>120</b>		<b>472</b>

## CALENDRIER UNIVERSITAIRE

Réunions de rentrée des étudiants de Master	<b>Le 3 septembre 2024</b> <b>14h TA ext Amphi 4</b>
Inscriptions pédagogiques	A partir du 6 septembre 2024
Début des cours du 1 <sup>er</sup> semestre*	<b>A partir du 9 septembre 2024</b>
Vacances de la Toussaint	Du 28 octobre au 4 novembre 2024
Vacances de fin d'année (fermeture des sites d'enseignements)	Du 23 décembre 2024 au 5 janvier 2025 inclus
<b><u>Examens du 1<sup>er</sup> semestre :</u></b>	Du 9 au 21 décembre 2024 inclus Du 6 au 11 janvier 2025 inclus
Début des cours du 2 <sup>ème</sup> semestre	<b>A partir du 13 janvier 2025</b>
Vacances de Février	Du 17 au 23 février 2025
Vacances de printemps	Du 14 avril au 1er mai 2025 inclus
<b><u>Examens du 2<sup>nd</sup> semestre :</u></b>	Du 5 au 7 mai 2025 Du 12 au 16 mai 2025 inclus
Rattrapages (2 <sup>ème</sup> session)	Du 16 juin au 28 juin 2025